叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 先锋之家(the Pioneer Home) 000001

2. 先锋之家(the Pioneer Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋之家(The Pioneer Home)

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hoʊm]
the **Pioneer** **Home**
这 先锋 家

先锋之家

[ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊˈhaɪoʊ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv]
THIS **HOME** **OF** **AN** **OHIO** **PIONEER** **IS** **DEDICATED** **TO** **THE** **EARLY** **SETTLERS** **OF**
这 家 的 一个 俄亥俄州 先锋 是 投入的 到 这 早期的 定居者 的
[ðə; ði][maɪˈæmi] ['væli] .
THE **MIAMI** **VALLEY** **.**
这 迈阿密 谷 .

这座俄亥俄州先驱者的故居是为了纪念迈阿密河谷的早期定居者而建。

[θruː] ['kɜːrɪdʒ] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ðeɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]
THROUGH **COURAGE** **,** **TOIL** **AND** **PERSEVERANCE** **,** **THEY** **OVERCAME** **HARDSHIP** **AND**
通过 勇气 , 辛劳 和 毅力 , 他们 克服 困境 和
['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . [wʌn]
DANGER **,** **AND** **BROUGHT** **CIVILIZATION** **TO** **THE** **WILDERNESS** **.** **1**
危险 , 和 带来 文明 到 这 荒野 . 1

他们凭借勇气、辛勤劳动和坚韧不拔的精神，克服了艰难险阻，将文明带到了荒野。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hoʊm] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['sentər] [fɔːr; fər]['kærəlɑːn][pɑːrk] ,
The **Pioneer** **Home** **,** **which** **serves** **as** **an** **Information** **Center** **for** **Carillon** **Park** **,**
这 先锋 家 , 哪个 服务 作为 一个 信息 中心 为了 钟琴 公园 ,

先锋之家，现为卡里隆公园的信息中心，

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [əˈbaʊt] - .
is **believed** **to** **have** **been** **built** **about** **1815** **.**
是 相信 到 有 到过 建造 关于 - .

据信建于1815年左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['taʊnʃɪp] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv]
It **was** **originally** **located** **in** **Washington** **Township** **about** **five** **miles** **southwest** **of**
它 曾是 起初 位于 在 华盛顿 乡 关于 五 英里 西南 的
['sɛntɝvɪl] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [roʊ] [roʊd] ,
Centerville **on** **Social** **Row** **Road** **,**
森特维尔 在 社会的 排 路 ,

它最初位于华盛顿镇，在森特维尔西南约五英里的社交街路上。

[əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] ['ʃiːən, 'ʃiːhən] [roʊd] [ænd; ənd] ['jæŋki] [striːt] .
about **halfway** **between** **Sheehan** **Road** **and** **Yankee** **Street** **.**
关于 半 之间 希恩 路 和 扬基 街道 .

大约在希恩路和扬基街中间的位置。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]['kærəlɑːn][pɑːrk] ,
In **the** **spring** **of** **1953** **it** **was** **torn** **down** **and** **moved** **to** **Carillon** **Park** **,**
在 这 春天 的 - 它 曾是 撕裂 向下 和 已搬 到 钟琴 公园 ,

1953年春天，它被拆除并搬迁到卡里隆公园。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] .
where **it** **was** **rebuilt** **,** **using** **the** **original** **stones** **and** **timbers** **.**
在哪里 它 曾是 重建 , 使用 这 原来的 石头 和 木材 .

它用原有的石头和木材重建而成。

['æbstrækt] ['rekərdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - ['eɪkər] [plɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs]

Abstract	records	in	the	Court	House	show	that	the	20	-	acre	plot	on	which	this	house
抽象的	记录	在	这	法庭	房子	展示	那	这	-	-	英亩	阴谋	在	哪个	这	房子

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['loʊkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] ['æbnə] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gærɚd] [ɑ:n] ['februeri] - ,

was	originally	located	was	sold	by	Abner	and	Patsy	Garrard	on	February	14	,
曾是	起初	位于	曾是	卖	经过	阿布纳	和	帕齐	加拉德	在	二月	-	,

法院的摘要记录显示，这栋房子最初所在的 20 英亩地块于 2 月 14 日由 Abner 和 Patsy Garrard 出售。

- , [tu:; tə] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

1815	,	to	William	Morris	and	his	wife	.
-	,	到	威廉	莫里斯	和	他的	妻子	.

1815年，赠予威廉·莫里斯及其妻子。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [praɪs] [wʌz; wəz] $140 .

The	purchase	price	was	$140	.
这	购买	价格	曾是	$140	.

购买价格为140美元。

['leɪtər] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [soʊld] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɑ:n] [sep'tembər] - , - , [fɔ:r; fər]

Later	records	show	that	the	Morrises	sold	the	property	on	September	18	,	1838	,	for
之后	记录	展示	那	这	莫里斯	卖	这	财产	在	九月	-	,	-	,	为了

$753 .

$753	.
$753	.

后来的记录显示，莫里斯一家于 1838 年 9 月 18 日以 753 美元的价格出售了该房产。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['praɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] ['oʊvər] -

The	difference	in	the	purchase	and	selling	prices	was	the	largest	in	over	50
这	不同之处	在	这	购买	和	销售	价格	曾是	这	最大	在	超过	-

['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] - - [jɪr]

years	and	indicates	that	the	house	was	built	sometime	during	that	23	-	year
年	和	表示	那	这	房子	曾是	建造	有时	期间	那	-	-	年

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

买卖价格的差额是 50 多年来最大的，这表明这栋房子是在这 23 年期间建造的。

[sɪns] - [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊnərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən]

Since	1858	the	property	has	had	a	number	of	owners	,	including	an
自从	-	这	财产	有	有	一个	数字	的	所有者	,	包括	一个

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔ:rɪs] ,

Elizabeth	Morris	,
伊丽莎白	莫里斯	,

自 1858 年以来，该房产几经易手，其中包括伊丽莎白·莫里斯。

[hu:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] - [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

who	bought	it	in	1856	and	lived	there	for	30	years	.
WHO	买	它	在	-	和	居住地	那里	为了	-	年	.

他在 1856 年买下了这栋房子，并在那里住了 30 年。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] .

Whether	she	was	related	to	the	builder	of	the	house	is	not	known	.
无论	她	曾是	有关的	到	这	建筑商	的	这	房子	是	不是	已知	.

她是否与房屋建造者有亲属关系，目前尚不清楚。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hju:] [i:] . ['brʌŋk] ,

In	1896	the	property	was	purchased	by	Mr	.	and	Mrs	.	Hugh	E	.	Brunk	,
在	-	这	财产	曾是	购买	经过	先生	.	和	太太	.	休	E	.	布伦克	,

1896年，休·E·布伦克夫妇购买了这处房产。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] - .

who	lived	in	the	house	until	1907	.
WHO	居住地	在	这	房子	直到	-	.

1907 年之前一直住在这栋房子里的住户。

[moʊst] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

Most	houses	built	in	the	early	1800's	were	made	of	logs	and	chinked	with
最多	房屋	建造	在	这	早期的	-	是	制成	的	日志	和	有缝隙的	和

['plæstər] [meɪd] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd][sænd] .

plaster	made	of	lime	and	sand	.
石膏	制成	的	酸橙	和	沙	.

19 世纪初建造的大多数房屋都是用原木建造的，缝隙处用石灰和沙子制成的灰泥填缝。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] good2

This	house	was	built	of	a	good2
这	房子	曾是	建造	的	一个	good2

这栋房子是用优质材料建造的。

['kwɑːləti] [waɪt] ['laɪmstoʊn] ,

quality	white	limestone	,
质量	白色的	石灰石	,

优质白色石灰石

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][əb'teɪn][ðæn; ðən][lɔːgz][ɪn] [ðɪs]

the	reason	probably	being	that	stone	was	easier	to	obtain	than	logs	in	this
这	原因	大概	存在	那	石头	曾是	更轻松	到	获得	比	日志	在	这

[pər'tɪkjələr][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

particular	location	,
特别的	地点	,

原因很可能是因为在这个地方，石头比木头更容易获得。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [stoʊn] ['kwɑːri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['skersli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] .

because	a	stone	quarry	was	located	scarcely	a	quarter	-	mile	away	.
因为	一个	石头	采石场	曾是	位于	几乎	一个	四分之一	-	英里	离开	.

因为附近不到四分之一英里处就有一个采石场。

[ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] , [nɪr] ['ʃiːən, 'ʃiːhən] [roʊd] , [lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] .

The	old	quarry	,	near	Sheehan	Road	,	long	since	has	been	abandoned	.
这	老的	采石场	,	靠近	希恩	路	,	长的	自从	有	到过	弃	.

位于希恩路附近的旧采石场早已废弃。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

The	stone	walls	of	the	house	were	about	18	inches	thick	and	the	inside
这	石头	墙壁	的	这	房子	是	关于	-	英寸	厚的	和	这	里面

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['plæstərd] .

surface	of	these	walls	was	plastered	.
表面	的	这些	墙壁	曾是	粉刷过的	.

房子的石墙厚约 18 英寸，墙体内表面抹了灰泥。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [flɔːrz] , [wʌz; wəz]

The	whole	interior	of	the	downstairs	rooms	,	except	the	floors	,	was
这	所有的	内部的	的	这	楼下	房间	,	除了	这	楼层	,	曾是

['hwaɪtˌwɔʃt] .

whitewashed	.
粉刷过的	.

除了地板之外，楼下房间的整个内部都被粉刷成了白色。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ɑːr; ər] - [baɪ] - [fiːt] .

The	interior	dimensions	of	the	lower	floor	are	15	by	23	feet	.
这	内部的	方面	的	这	降低	地面	是	-	经过	-	脚	.

底层内部尺寸为 15 英尺乘 23 英尺。

[flɔːr] [dʒɔɪsts] , [ˈræftəz] , [ænd; ənd] [ˈʃɪŋgl] [lɑːðz][wɜːr; wər][ɔːl][hænd] [hjuːn] [frʌm; frəm] [waɪt] [oʊk] .

Floor	**joists**	**,**	**rafters**	**,**	**and**	**shingle**	**laths**	**were**	**all**	**hand**	**hewn**	**from**	**white**	**oak**	**.**
地面	托梁	,	椽子	,	和	卵石	木条	是	全部	手	凿	从	白色的	橡木	.

地板托梁、椽子和瓦条都是用白橡木手工砍削而成。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [dʒɔɪsts][disˈkləuzd] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [splɪt]

Examination	**of**	**the**	**floor**	**joists**	**disclosed**	**that**	**four**	**of**	**them**	**had**	**been**	**split**
考试	的	这	地面	托梁	披露	那	四	的	他们	有	到过	分裂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [lɔːg] .

from	**the**	**same**	**log**	**.**
从	这	相同的	日志	.

检查地板托梁发现，其中四根是由同一根原木劈开的。

[ɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [trɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊ] [freɪmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] .

All	**wooden**	**trim**	**and**	**the**	**door**	**and**	**window**	**frames**	**were**	**of**	**black**	**walnut**	**.**
全部	木制的	修剪	和	这	门	和	窗户	框架	是	的	黑色的	核桃	.

所有木质装饰条以及门窗框均采用黑胡桃木制成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [wen] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

In	**the**	**period**	**when**	**this**	**house**	**was**	**built**	**,**
在	这	时期	什么时候	这	房子	曾是	建造	,

在这座房子建造的时期，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkɑːmən] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [bɑːnz] .

the	**use**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**wood**	**was**	**not**	**at**	**all**	**uncommon**	**even**	**in**	**barns**	**.**
这	使用	的	这	种类	的	木头	曾是	不是	在	全部	罕见	甚至	在	谷仓	.

即使在谷仓中，使用这种木材也并不罕见。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈbɔrdz] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	**floor**	**boards**	**were**	**about**	**one**	**and**	**a**	**quarter**	**inches**	**thick**	**and**	**were**
这	地面	板	是	关于	一	和	一个	四分之一	英寸	厚的	和	是

[ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːlnʌt] .

of	**beech**	**and**	**walnut**	**.**
的	山毛榉	和	核桃	.

地板厚约一又四分之一英寸，材质为山毛榉木和胡桃木。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪdʒ] [poʊl][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] ,

There	**is**	**no**	**ridge**	**pole**	**to**	**support**	**the**	**roof**	**,**
那里	是	不	岭	极	到	支持	这	屋顶	,

屋顶没有脊梁支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræftəz][ɑːr; ər] [nɑːtʃt] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈwʊd(ə)n] [pɪnz] .

but	**the**	**rafters**	**are**	**notched**	**and**	**put**	**together**	**with**	**wooden**	**pins**	**.**
但	这	椽子	是	缺口	和	放	一起	和	木制的	别针	.

但是，椽子是开槽的，用木销钉连接在一起的。

[ðə; ði][splɪt] [ˈʃɪŋglz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊk] .

The	**split**	**shingles**	**were**	**of**	**oak**	**.**
这	分裂	带状疱疹	是	的	橡木	.

劈开的木瓦是橡木做的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [juːst] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stoʊn] [ɪkˈsept]

In	**the**	**work**	**of**	**reconstruction**	**,**	**all**	**of**	**the**	**stone**	**used**	**is**	**the**	**original**	**stone**	**except**
在	这	工作	的	重建	,	全部	的	这	石头	用过的	是	这	原来的	石头	除了

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

重建工作中，除地面外，所有使用的石材均为原石材。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] .

which	**formerly**	**was**	**of**	**wood**	**.**
哪个	以前	曾是	的	木头	.

它以前是木制的。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [biːmz] , ['ætɪk] ['flɔːrɪŋ] , ['ræftəz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [lɑːðz][ɑːr; ər]

The	ceiling	beams	,	attic	flooring	,	rafters	and	most	of	the	shingle	laths	are
这	天花板	光束	,	阁楼	地板	,	椽子	和	最多	的	这	卵石	木条	是

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

天花板横梁、阁楼地板、椽子和大部分瓦片板条都是原装的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wʊdwɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [bʌt; bət]

The	remaining	woodwork	which	was	in	bad	condition	has	been	replaced	but
这	其余的	木工	哪个	曾是	在	坏的	状况	有	到过	替换	但

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ˌriːprə'djuːst] .

the	original	details	of	design	and	construction	have	been	carefully	reproduced	.
这	原来的	细节	的	设计	和	建造	有	到过	小心	复制品	.

其余状况不佳的木工部分已被更换，但原有的设计和构造细节都得到了精心的复制。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['tʃimniz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][end] [wɔːlz] .

The	fireplace	chimneys	are	a	part	of	the	end	walls	.
这	壁炉	烟囱	是	一个	部分	的	这	结尾	墙壁	.

壁炉烟囱是端墙的一部分。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mə'reviən] ['ɪnfluəns] ,

This	style	of	architecture	shows	the	Moravian	influence	,
这	风格	的	建筑学	演出	这	摩拉维亚	影响	,

这种建筑风格体现了摩拉维亚的影响。

[ðə; ði] [mə'reviən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ]['moʊstli][frʌm; frəm] [nɔːrθ]

the	Moravians	being	a	religious	sect	who	came	to	Ohio	mostly	from	North
这	摩拉维亚人	存在	一个	宗教	教派	WHO	来了	到	俄亥俄州	大多	从	北

[ˌkærə'lainə] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

Carolina	,	Pennsylvania	,	and	Georgia	.
卡罗莱纳	,	宾夕法尼亚州	,	和	乔治亚州	.

摩拉维亚人是一个宗教派别，他们大多来自北卡罗来纳州、宾夕法尼亚州和佐治亚州，后来迁居到了俄亥俄州。

['wʊd(ə)n] [paːtiʃənz] [æt; ət][wʌn][taɪm][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] ['ɪntuː] [θriː] [ruːmz; rʊmz] :

Wooden	partitions	at	one	time	divided	the	lower	floor	into	three	rooms	:
木制的	分区	在	一	时间	分割	这	降低	地面	进入	三	房间	:

曾经，底层被木制隔断分隔成三个房间：

[tuː] ['taɪni]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

two	tiny	bedrooms	and	the	living	room	.
二	微小的	卧室	和	这	活的	房间	.

两间小卧室和一个客厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][soʊ] [smɔːl] , [ðiːz] [paː'tiʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd]

Because	they	made	the	rooms	so	small	,	these	partitions	were	not	included
因为	他们	制成	这	房间	所以	小的	,	这些	分区	是	不是	包括

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] .

when	the	house	was	rebuilt	.
什么时候	这	房子	曾是	重建	.

由于房间面积太小，所以房屋重建时没有安装这些隔断。

[iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['faɪərpleɪs] .

Each	room	had	its	own	fireplace	.
每个	房间	有	它是	自己的	壁炉	.

每个房间都有自己的壁炉。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz][juːst][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

The	large	one	was	used	for	cooking	and	for	heating	the	combination
这	大的	一	曾是	用过的	为了	烹饪	和	为了	加热	这	组合

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

kitchen	and	living	room	.
厨房	和	活的	房间	.

大的那台用于烹饪和为厨房兼客厅供暖。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['faiəpleisiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

The	two	smaller	fireplaces	were	in	the	bedrooms	.
这	二	较小的	壁炉	是	在	这	卧室	.

两间较小的壁炉位于卧室里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

They	were	connected	to	a	single	chimney	and	have	been	omitted	.
他们	是	连接	到	一个	单身的	烟囱	和	有	到过	省略	.

它们共用一个烟囱，因此被省略了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['haʊshoʊld] .

The	large	fireplace	was	the	center	of	activity	for	the	household	.
这	大的	壁炉	曾是	这	中心	的	活动	为了	这	家庭	.

大壁炉是家里的活动中心。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['embərz] [left]

Every	morning	a	large	log	would	be	brought	in	and	placed	on	the	embers	left
每一个	早晨	一个	大的	日志	会	是	带来	在	和	放置	在	这	余烬	左边

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

from	the	fire	of	the	night	before	.
从	这	火	的	这	夜晚	前	.

每天早上，都会搬来一根大木头，放在前一天晚上篝火剩下的余烬上。

[ðɪs] [lɔːg] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] last3

This	log	would	be	big	enough	to	last3
这	日志	会	是	大的	足够的	到	last3

这根原木足够大，可以保存3年。

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [stɪks] [ænd; ənd][lɔːgz] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	day	,	and	smaller	sticks	and	logs	would	be	put	in	front	of	it	.
这	天	,	和	较小的	棍子	和	日志	会	是	放	在	正面	的	它	.

白天，人们会在它前面放置一些小树枝和木头。

[ɪf] [noʊ] [koʊl] [sə'vaivd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

If	no	coals	survived	from	the	night	before	,
如果	不	煤炭	幸存下来	从	这	夜晚	前	,

如果前一晚留下的煤块全部烧完了，

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][spɑːrks][frʌm; frəm][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] ,

the	fire	had	to	be	lighted	by	sparks	from	flint	and	steel	,
这	火	有	到	是	照明	经过	火花	从	燧石	和	钢	,

必须用燧石和钢片摩擦产生的火花才能点燃火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] , [ɔːr] [koʊl] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	was	always	a	tedious	task	,	or	coals	might	be	borrowed	from	a
哪个	曾是	总是	一个	乏味	任务	,	或者	煤炭	可能	是	借来的	从	一个

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

这始终是一项繁琐的任务，或者可以向邻居借煤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [moʊst] ['fæməliz] [tʊk] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ðer; ðər]

This	was	seldom	necessary	because	most	families	took	care	not	to	let	their
这	曾是	很少	必要的	因为	最多	家庭	采取	关心	不是	到	让	他们的

[fairz] [goʊ] [aʊt] .

fires	go	out	.
火灾	去	出去	.

这种情况很少发生，因为大多数家庭都会注意不让火熄灭。

[hɪndʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪn] [wɪð; wɪθ] [pɑ:t] [hʊks] [ɔ:r] “

Hinged	to	the	side	of	the	big	fireplace	was	a	crane	with	pot	hooks	or	“
铰链	到	这	边	的	这	大的	壁炉	曾是	一个	起重机	和	锅	钩子	或者	“

[t'ræməlz] ” [ɑ:n] [wɪtʃ] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] .

trammels	”	on	which	cooking	utensils	were	hung	.
束缚	”	在	哪个	烹饪	餐具	是	悬挂	.

大壁炉侧面铰接着一个起重机，上面有锅钩或“支架”，用来悬挂烹饪用具。

[ɪts] [di:p] [pɪt] [prə'vaɪdɪd] ['stɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wʊd] ['æʃɪz] [soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [fɔ:r; fər]

Its	deep	pit	provided	storage	for	wood	ashes	so	necessary	to	the	pioneer	for
它是	深的	坑	假如	贮存	为了	木头	灰烬	所以	必要的	到	这	先锋	为了

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪ] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊp] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪni] .

the	making	of	lye	used	in	making	soap	and	hominy	.
这	制作	的	碱液	用过的	在	制作	肥皂	和	玉米粥	.

它的深坑为拓荒者提供了储存木灰的场所，木灰对于制作碱液至关重要，碱液用于制作肥皂和玉米粥。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['beloʊz] — [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] “ - ” —

Nearby	was	the	inevitable	bellows	—	known	in	those	days	as	“	belluses	”	—
附近	曾是	这	不可避免的	风箱	—	已知	在	那些	天	作为	“	-	”	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [brʌʃ] .

and	the	hearth	brush	.
和	这	炉	刷子	.

附近是必不可少的风箱——在当时被称为“bellus”——以及炉边刷子。

['kʊkɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['meni] ['hauswaivz] [bɪ'keɪm] ['veri]

Cooking	over	an	open	fireplace	was	difficult	,	but	many	housewives	became	very
烹饪	超过	一个	打开	壁炉	曾是	难的	,	但	许多	家庭主妇	成为	非常

[prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

proficient	at	it	,
精通	在	它	,

在明火上做饭很困难，但许多家庭主妇都练就了一身本领。

[ænd; ənd] [mi:t] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ˌʌnɪk'seld] [baɪ] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

and	meat	cooked	in	this	way	had	a	flavor	unexcelled	by	any	mode	of	cooking
和	肉	煮熟	在	这	方式	有	一个	味道	无与伦比	经过	任何	模式	的	烹饪

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

用这种方法烹制的肉，其味道是当今任何烹饪方法都无法比拟的。

[ðə; ði] [bɪg] ['faɪərpleɪs] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

The	big	fireplace	also	had	its	disadvantages	.
这	大的	壁炉	还	有	它是	缺点	.

大型壁炉也有其缺点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [frɔ:st] , [flaɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [swɔ:rm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

With	the	first	frost	,	flies	were	likely	to	swarm	down	through	the	chimney
和	这	第一的	霜	,	苍蝇	是	可能	到	蜂群	向下	通过	这	烟囱

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

and	into	the	room	.
和	进入	这	房间	.

初霜来临之际，苍蝇很可能会成群结队地从烟囱飞进房间。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['kʌbərd] [wer] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]

On	one	side	of	the	fireplace	was	a	built	-	in	cupboard	where	cooking	utensils
在	一	边	的	这	壁炉	曾是	一个	建造	-	在	橱柜	在哪里	烹饪	餐具

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] .

and	dishes	were	kept	.
和	菜肴	是	保留	.

壁炉的一侧有一个嵌入式橱柜，里面存放着烹饪用具和餐具。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [boʊlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['pjuːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	plates	and	bowls	usually	were	made	of	wood	or	pewter	,	and	the
这	盘子	和	碗	通常	是	制成	的	木头	或者	锡	,	和	这

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

盘子和碗通常是用木头或锡制成的，刀具也是如此。

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʌv; əv][hɔːrn] .

forks	and	spoons	of	horn	.
叉子	和	勺子	的	喇叭	.

牛角制成的叉子和勺子。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bred] ['bæskɪt] , [doʊ] [trɔːf] , ['kænd(ə)l] - [stɪk]

Also	in	the	cupboard	might	be	found	a	bread	basket	,	dough	trough	,	candle	-	stick
还	在	这	橱柜	可能	是	成立	一个	面包	篮子	,	面团	槽	,	蜡烛	-	戳

[moʊldz] ,

molds	,
模具	,

橱柜里可能还会找到面包篮、面团槽、烛台模具等。

[ə; eɪ]['buːtdʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sænd] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['pjuːtər] [wer] .

a	bootjack	,	and	a	box	of	sand	used	to	polish	the	pewter	ware	.
一个	启动劫持	,	和	一个	盒子	的	沙	用过的	到	抛光	这	锡	仓库	.

一个拔靴器，以及一盒用来擦亮锡器皿的沙子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	fireplace	was	a	steep	staircase	leading	to	the
在	这	其他	边	的	这	壁炉	曾是	一个	陡	楼梯	领导	到	这

['ætɪk][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

attic	and	typical	of	those	found	in	small	houses	of	the	period	.
阁楼	和	典型的	的	那些	成立	在	小的	房屋	的	这	时期	.

壁炉的另一侧是一条通往阁楼的陡峭楼梯，这是当时小型房屋中常见的楼梯。

[ˌnɪr'baɪ] , [pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

Nearby	,	perhaps	over	the	fireplace	,	were	suspended	a	flint	-	lock	musket	and
附近	,	也许	超过	这	壁炉	,	是	暂停	一个	燧石	-	锁	滑膛枪	和

['paʊdər] [hɔːrn] .

powder	horn	.
粉末	喇叭	.

附近，或许就在壁炉上方，悬挂着一支燧发枪和火药角。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] , [ræ'kuːn]

Hanging	from	the	ceiling	of	the	room	might	be	a	warming	pan	,	raccoon
绞刑	从	这	天花板	的	这	房间	可能	是	一个	变暖	平底锅	,	狸

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

房间天花板上可能悬挂着一个保温盘、浣熊皮，

[fɑːks] [pelts] , [slæbz][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['venɪsn̩'venɪzn] , [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ,

fox	pelts	,	slabs	of	bacon	and	venison	,	chains	of	sausages	,
狐狸	毛皮	,	板	的	熏肉	和	鹿肉	,	链条	的	香肠	,

狐狸皮、大块培根和鹿肉、成串的香肠

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [red] ['pepərz] .

and	**strings**	**of**	**dried**	**apples**	**and**	**red**	**peppers**	**.**
和	字符串	的	干燥	苹果	和	红色的	辣椒	.

还有成串的苹果干和红辣椒干。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ʃelf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ,

And	**on**	**a**	**convenient**	**shelf**	**was**	**the**	**family**	**Bible**	**,**
和	在	一个	方便的	架子	曾是	这	家庭	圣经	,

在方便取用的书架上，放着家里的圣经。

[ðə; ði] ['leðər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn'tendɪd] — [baɪ] [ðə; ði]

the	**leather**	**cover**	**of**	**which**	**was**	**used**	**—**	**without**	**any**	**disrespect**	**intended**	**—**	**by**	**the**
这	皮革	覆盖	的	哪个	曾是	用过的	—	没有	任何	不尊重	故意的	—	经过	这

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [strɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] - [edʒ] ['reɪzər] .

man	**of**	**the**	**house**	**for**	**stropping**	**his**	**straight**	**-**	**edge**	**razor**	**.**
男人	的	这	房子	为了	磨刀	他的	直的	-	边缘	剃刀	.

男主人曾用它的皮套来磨他的直刃剃刀——这绝无不敬之意。

[ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔrdz] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]

The	**attic**	**of**	**the**	**house**	**was**	**floored**	**with**	**rough**	**boards**	**but**	**was**	**otherwise**
这	阁楼	的	这	房子	曾是	倒地	和	粗糙的	板	但	曾是	否则

[ʌn'fɜ:rnɪʃt] .

unfurnished	**.**
未配备家具	.

房子的阁楼铺着粗糙的木板，除此之外没有任何家具。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['kɑ:ndʒər]

It	**had**	**been**	**used**	**as**	**a**	**bedroom**	**,**	**and**	**imagination**	**can**	**conjure**
它	有	到过	用过的	作为	一个	卧室	,	和	想像力	能	变戏法

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

the	**image**	**of**	**a**	**small**	**,**
这	图像	的	一个	小的	,

它曾被用作卧室，人们的想象力可以勾勒出一个狭小的、

[waɪd] - [aɪd] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [kɔ:rn] [hʌsks] ,

wide	**-**	**eyed**	**boy**	**lying**	**on**	**a**	**pallet**	**of**	**rustling**	**corn**	**husks**	**,**
宽的	-	眼睛	男生	说谎	在	一个	托盘	的	沙沙声	玉米	谷壳	,

一个睁大眼睛的男孩躺在一堆沙沙作响的玉米皮上，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɑ:p] [ʌv; əv]

listening	**to**	**the**	**wind**	**rattle**	**the**	**shingles**	**and**	**dodging**	**an**	**occasional**	**drop**	**of**
聆听	到	这	风	嘎嘎作响	这	带状疱疹	和	躲避	一个	偶然	降低	的

[reɪn] [wɪtʃ] [si:pt] [θru:] .

rain	**which**	**seeped**	**through**	**.**
雨	哪个	渗出	通过	.

听着风吹动瓦片发出嘎嘎声，还要躲避偶尔渗入的雨滴。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] always4

Perhaps	**it**	**wasn't**	**always4**
也许	它	不是	always4

或许并非一直如此。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɔ:r] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

imagination	**when**	**he**	**heard**	**the**	**howl**	**of**	**wolves**	**or**	**the**	**yell**	**of**	**a**	**passing**
想像力	什么时候	他	听到	这	嗥	的	狼	或者	这	叫喊	的	一个	通过

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

当他听到狼嚎或路过的印第安人的喊叫声时，他的想象力就会驰骋。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [soʊ] ['vɪzɪtər] [meɪ] [siː] [ðə; ði]

A	portion	of	the	attic	floor	has	been	cut	away	so	visitors	may	see	the
一个	部分	的	这	阁楼	地面	有	到过	切	离开	所以	访客	可能	看	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ræftəz][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [strɪps] .

original	rafters	and	shingle	strips	.
原来的	椽子	和	卵石	条状物	.

阁楼地板的一部分被切掉，以便游客可以看到原有的椽子和瓦条。

['faɪərpleɪs]

Fireplace
壁炉

壁炉

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['kɑːrpəntər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['relətɪvli]

About	the	time	the	Pioneer	Home	was	built	,	carpenter	work	was	relatively
关于	这	时间	这	先锋	家	曾是	建造	,	木匠	工作	曾是	相对地

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

先锋之家建造的年代，木工活相对来说比较贵。

['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [kən'teɪnɪŋ] - [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [kɔːst] $12 ;

Dormer	windows	containing	12	panes	of	glass	cost	$12	;
天窗	视窗	包含	-	窗格	的	玻璃	成本	$12	;

装有 12 块玻璃的阁楼窗户售价 12 美元；

[dɔːr] [freɪmz] [wɜːr; wər] 8c [ə; eɪ] ['lɪniər] [fʊt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [freɪmz] 16c .

door	frames	were	8c	a	linear	foot	and	window	frames	16c	.
门	框架	是	8c	一个	线性	脚	和	窗户	框架	16c	.

门框每英尺 8 美分，窗框每英尺 16 美分。

['pæn(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] [praɪst] [æt; ət] 75c [pər]['pæn(ə)l] .

Panel	doors	were	priced	at	75c	per	panel	.
控制板	门	是	定价	在	75c	每	控制板	.

板式门的价格为每块门板 75 美分。

[ðɪs] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] .

This	partially	explains	why	the	windows	were	few	and	small	.
这	部分	解释	为什么	这	视窗	是	很少	和	小的	.

这也部分解释了为什么窗户很少而且很小。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ædɪkwətli]

Another	reason	,	of	course	,	was	the	difficulty	of	heating	the	house	adequately
其他	原因	,	的	课程	,	曾是	这	困难	的	加热	这	房子	充分

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

in	the	winter	.
在	这	冬天	.

当然，另一个原因是冬天难以充分供暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [lɑːrdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz]

It	was	also	very	difficult	to	transport	large	panes	of	glass	over	rough	roads
它	曾是	还	非常	难的	到	运输	大的	窗格	的	玻璃	超过	粗糙的	道路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

from	the	East	.
从	这	东方	.

从东部沿着崎岖的道路运输大块玻璃也是非常困难的。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [flɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The **house** **at** **one** **time** **had** **a** **partial** **basement** **with** **dirt** **floor** **,** **but** **it**
这 房子 在 一 时间 有 一个 部分的 地下室 和 污垢 地面 , 但 它
[hæd; həd][noʊ] [pɔːtʃiz] .
had **no** **porches** **.**
有 不 门廊 .

这栋房子以前有一个半地下室，地面是泥土的，但是没有门廊。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
At **a** **later** **date** **a** **wooden** **lean** **-** **to** **was** **added** **at** **the** **rear** **but** **it**
在 一个 之后 日期 一个 木制的 倾斜 - 到 曾是 额外 在 这 后部 但 它
[hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .
has **long** **since** **disappeared** **.**
有 长的 自从 消失 .

后来，在房屋后面加盖了一个木制斜屋顶，但早已不复存在了。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [haust] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
This **addition** **housed** **a** **bedroom** **and** **kitchen** **.**
这 添加 房屋 一个 卧室 和 厨房 .

扩建部分包括一间卧室和厨房。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['faɪər][pɪt][wɪð; wɪθ]
In **the** **yard** **behind** **the** **house** **there** **was** **probably** **an** **outdoor** **fire** **pit** **with**
在 这 院子 在后面 这 房子 那里 曾是 大概 一个 户外的 火 坑 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
a **large** **iron** **kettle** **suspended** **above** **it** **.**
一个 大的 铁 壶 暂停 多于 它 .

房子后面的院子里可能有一个室外火坑，上面悬挂着一个大铁壶。

[ðɪs] ['ket(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊp] , [lɑːrd] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['bʌtər] ,
This **kettle** **was** **used** **for** **making** **soap** **,** **lard** **,** **and** **apple** **butter** **,**
这 壶 曾是 用过的 为了 制作 肥皂 , 猪油 , 和 苹果 黄油 ,

这个水壶曾用来制作肥皂、猪油和苹果酱。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɑːʃ] [deɪz] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [kloʊðz] .
and **on** **wash** **days** **for** **boiling** **clothes** **.**
和 在 洗 天 为了 沸腾 衣服 .

以及在洗衣日用来煮衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['smoʊkhaʊs] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ʃed] .
There **was** **also** **a** **smokehouse** **and** **tobacco** **-** **drying** **and** **stripping** **shed** **.**
那里 曾是 还 一个 熏肉房 和 烟草 - 烘干 和 脱衣舞 棚 .

此外，还有熏制室和烟草烘干剥皮棚。

['ɔːlsoʊ][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['wɔːtər] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]
Also **just** **outside** **the** **back** **door** **was** **a** **rough** **wooden** **water** **bench** **on** **which**
还 只是 外部 这 后退 门 曾是 一个 粗糙的 木制的 水 长椅 在 哪个
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['beɪs(ə)n] ,
were **a** **wooden** **basin** **,**
是 一个 木制的 盆地 ,

后门外还有一个简陋的木制水槽凳，上面放着一个木制水盆。

[ə; eɪ] [gʊrd] ['dɪpər] , [ænd; ənd][soʊp] [meɪd] [ʌv; əv] [griːs] , ['æʃɪz] [ænd; ənd][sænd] .
a **gourd** **dipper** **,** **and** **soap** **made** **of** **grease** **,** **ashes** **and** **sand** **.**
一个 葫芦 杓 , 和 肥皂 制成 的 润滑脂 , 灰烬 和 沙 .

葫芦瓢，以及用油脂、灰烬和沙子制成的肥皂。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
As **was** **the** **practice** **in** **those** **days** **,**
作为 曾是 这 实践 在 那些 天 ,

按照当时的惯例，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv]

the	house	was	located	on	the	bank	of	a	small	stream	,	a	tributary	of
这	房子	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	,	一个	支流	的

[hoʊlz] [kriːk] .

Hole's	Creek	.
洞的	溪	.

房子坐落在一条小溪的岸边，这条小溪是霍尔溪的一条支流。

[nɪr] [ðɪs] [striːm] ,

Near	this	stream	,
靠近	这	溪流	,

在这条小溪附近，

[ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [i'rektid] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊkən] ['bʌkɪt]

a	well	was	dug	and	a	well	-	sweep	erected	for	lowering	the	oaken	bucket
一个	出色地	曾是	挖	和	一个	出色地	-	扫	竖立	为了	降低	这	橡木	桶

['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

into	the	well	.
进入	这	出色地	.

人们挖了一口井，并架设了一个井刷，以便将橡木桶放入井中。

[ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['kærəlɑːn][pɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] people5

This	Pioneer	Home	was	placed	in	Carillon	Park	to	show	the	people5
这	先锋	家	曾是	放置	在	钟琴	公园	到	展示	这	people5

这座先驱者之家被放置在卡里隆公园，向人们展示5

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] .

of	this	generation	how	their	forefathers	lived	.
的	这	一代	如何	他们的	祖先	居住地	.

这一代人了解了他们的祖先是如何生活的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [tuː] ,

The	purpose	of	this	book	,	too	,
这	目的	的	这	书	,	也	,

本书的目的也在于此。

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

is	to	describe	the	hardships	overcome	by	the	pioneers	who	braved	the	unknown
是	到	描述	这	艰辛	克服	经过	这	先驱者	WHO	勇敢	这	未知

['wɪldərnəs] [tuː; tə] [help] [kɑːrv] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [wiː; wi] ,

wilderness	to	help	carve	the	destiny	that	we	,
荒野	到	帮助	雕刻	这	命运	那	我们	,

是为了描述那些勇敢地探索未知荒野，帮助我们开创今日命运的先驱者们所克服的种种艰辛。

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'dʒɔɪ] [tə'deɪ] .

as	Americans	,	enjoy	today	.
作为	美国人	,	享受	今天	.

作为美国人，享受今天吧。

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] .

Of	William	Morris	and	his	wife	,	little	is	known	.
的	威廉	莫里斯	和	他的	妻子	,	小的	是	已知	.

关于威廉·莫里斯和他的妻子，人们知之甚少。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

But	much	is	known	of	the	era	in	which	they	lived	.
但	很多	是	已知	的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	.

但人们对他们所处的时代了解甚多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'æmi] ['væli] [trekt] ['westwərd] ['oʊvər]

Most	of	the	early	pioneers	who	came	to	the	Miami	Valley	trekked	westward	over
最多	的	这	早期的	先驱者	WHO	来了	到	这	迈阿密	谷	徒步旅行	向西	超过

[ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

the	rough	mountain	trails	to	Pittsburgh	and	then	sailed	down	the	Ohio	River	.
这	粗糙的	山	小径	到	匹兹堡	和	然后	航行	向下	这	俄亥俄州	河	.

早期来到迈阿密河谷的大多数拓荒者都沿着崎岖的山路向西跋涉到匹兹堡，然后沿俄亥俄河顺流而下。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hɑːrdi] [soʊlz] [keɪm] ['oʊvərlænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

A	few	more	hardy	souls	came	overland	all	the	way	.
一个	很少	更多的	耐寒的	灵魂	来了	陆路	全部	这	方式	.

还有几位意志坚定的人一路跋涉而来。

[ðiːz] ['setləz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['fæbjələs] ”

These	settlers	were	attracted	to	the	Valley	by	descriptions	of	this	“	fabulous	”
这些	定居者	是	吸引	到	这	谷	经过	描述	的	这	“	太棒了	”

[lænd] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['niːdɪd] “ ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ][tuː; tə] [læf]

land	where	the	earth	needed	“	only	to	be	tickled	with	the	hoe	to	laugh
土地	在哪里	这	地球	需要	“	仅有的	到	是	挠痒	和	这	锄	到	笑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

with	the	harvest	.
和	这	收成	.

这些定居者被这片“神奇”的土地的描述所吸引，来到了这片山谷。在这里，只需用锄头轻轻拂拭土地，就能收获丰收。

” [ðə; ði][trɪp] ['westwərd] [wʌz; wəz][bəuθ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	The	trip	westward	was	both	expensive	and	uncomfortable	.
”	这	旅行	向西	曾是	两个都	昂贵的	和	不舒服	.

“西行的旅程既昂贵又不舒服。”

['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɪn] “ [roʊd]['wægənz] ” [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]

Household	goods	and	supplies	were	loaded	in	“	road	wagons	”	and	the	wife
家庭	商品	和	补给品	是	已加载	在	“	路	马车	”	和	这	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klæmbəd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

and	children	clambered	on	top	of	the	load	.
和	孩子们	攀爬	在	顶部	的	这	加载	.

家用物品和补给品被装进“公路货车”里，妻子和孩子们爬到货物上面。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊd] ['hɔːrsɪz] .

The	man	of	the	family	and	the	larger	boys	usually	rode	horses	.
这	男人	的	这	家庭	和	这	更大的	男孩们	通常	骑	马匹	.

家里的男人和年纪较大的男孩通常骑马。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz]['oʊvər][ðə; ði]

As	many	as	six	horses	were	used	to	pull	the	lumbering	wagons	over	the
作为	许多	作为	六	马匹	是	用过的	到	拉	这	伐木	马车	超过	这

[stiːp] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ,

steep	mountain	trails	,
陡	山	小径	,

多达六匹马拉着笨重的马车，艰难地跋涉在陡峭的山路上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][rest][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

and	often	it	was	necessary	to	stop	during	the	ascent	to	rest	the	horses
和	经常	它	曾是	必要的	到	停止	期间	这	上升	到	休息	这	马匹

.

:

.

而且经常需要在上山途中停下来让马匹休息。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [lɑːrdʒ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wægənz]

At	these	times	large	rocks	were	placed	behind	the	wheels	to	keep	the	wagons
在	这些	时代	大的	岩石	是	放置	在后面	这	车轮	到	保持	这	马车

[frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] .

from	rolling	backward	.
从	滚动	落后	.

当时人们会在车轮后面放置大石头，以防止马车向后滑动。

[ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

The	deep	mud	of	the	valleys	was	almost	as	difficult	to	overcome	.
这	深的	泥	的	这	山谷	曾是	几乎	作为	难的	到	克服	.

山谷里厚厚的泥浆几乎同样难以逾越。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	a	relief	indeed	when	the	Alleghenies	had	been	crossed	and	the
它	曾是	一个	宽慰	的确	什么时候	这	阿勒格尼山脉	有	到过	交叉	和	这

['fæməli] ['seɪfli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [brɔːd] [hɔːrn] ” ['rɪvər] [boʊt] .

family	safely	transferred	to	the	“	broad	horn	”	river	boat	.
家庭	安全	转移	到	这	“	广阔	喇叭	”	河	船	.

翻越阿勒格尼山脉，一家人安全转移到“宽角”河船上，这真让人松了一口气。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ˌdaʊn'striːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'riːn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] .

The	journey	downstream	was	more	serene	,	but	was	long	and	tiring	.
这	旅行	下游	曾是	更多的	安详	,	但	曾是	长的	和	令人疲惫	.

顺流而下的旅程更加宁静，但漫长而疲惫。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	always	something	new	to	be	seen	around	the	next	bend	of	the
那里	曾是	总是	某物	新的	到	是	已见	大约	这	下一个	弯曲	的	这

['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] . . . ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɪʃ] ,

river	and	always	stories	to	listen	to	.	.	.	stories	of	singing	fish	,
河	和	总是	故事	到	听	到	.	.	.	故事	的	歌唱	鱼	,

河流的下一个拐弯处总会有新的景象，总会有故事可听……关于会唱歌的鱼的故事。

[ʌv; əv] [waɪld] ['ɪndiən] [reɪdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɜːrli] [neɪm]

of	wild	Indian	raids	,	and	of	the	fine	town	of	Losantiville	,	the	early	name
的	荒野	印度	突袭	,	和	的	这	美好的	镇	的	-	,	这	早期的	姓名

[fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	Cincinnati	.
为了	辛辛那提	.

印第安人的野蛮袭击，以及美丽的洛桑蒂维尔镇（辛辛那提的早期名称）。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [rɪ'kwaɪərd] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

The	entire	journey	from	Pittsburgh	to	Cincinnati	required	about	six	weeks	.
这	全部的	旅行	从	匹兹堡	到	辛辛那提	必需的	关于	六	周	.

从匹兹堡到辛辛那提的整个旅程大约需要六周时间。

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] ['deɪtn] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] ['wægən] ,

The	trip	from	Cincinnati	to	Dayton	was	usually	made	by	wagon	,
这	旅行	从	辛辛那提	到	代顿	曾是	通常	制成	经过	车皮	,

从辛辛那提到代顿的旅程通常是乘坐马车完成的。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm]['boʊts][wɜːr; wər] “ [poʊld] ” [ʌp][ðə; ði][maɪ'æmi]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv]

although	some	boats	were	“	poled	”	up	the	Miami	River	at	a	speed	of
虽然	一些	船	是	“	杆	”	向上	这	迈阿密	河	在	一个	速度	的

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .

about	eight	miles	a	day	.
关于	八	英里	一个	天	.

尽管有些船只被撑篙沿迈阿密河逆流而上，速度约为每天八英里。

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l]

Essential	to	the	pioneer	of	the	early	American	frontier	was	a	dependable
基本的	到	这	先锋	的	这	早期的	美国人	边境	曾是	一个	可靠的

['raɪf(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

rifle	to	provide	food	and	protection	for	his	family	.
步枪	到	提供	食物	和	保护	为了	他的	家庭	.

对于早期美国边疆的开拓者来说，一支可靠的步枪至关重要，它能为家人提供食物和保护。

[ðɪs] “ [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l] , ” [ə; eɪ] ['mʌzl] ['loʊdər] [wɪtʃ] [juːst] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,

This	“	Kentucky	Rifle	,	”	a	muzzle	loader	which	used	percussion	caps	,
这	“	肯塔基州	步枪	,	”	一个	枪口	装载机	哪个	用过的	打击乐器	帽子	,

这支“肯塔基步枪”是一种使用火帽的前膛枪。

[wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ə'baʊt] - [baɪ][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['gʌnsmɪθ] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] [diːdz] ,

was	fashioned	about	1830	by	a	Pennsylvania	gunsmith	for	Jacob	Deeds	,
曾是	造型	关于	-	经过	一个	宾夕法尼亚州	枪匠	为了	雅各布	契约	,

这把枪大约在1830年由宾夕法尼亚州的一位枪匠为雅各布·迪兹打造。

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][iː] . [ə; eɪ] . [diːdz] [huːz] ['grænfɑːðər] , ['ændruː] [diːdz] ,

great	-	grandfather	of	Colonel	E	.	A	.	Deeds	whose	grandfather	,	Andrew	Deeds	,
伟大的	-	祖父	的	上校	E	.	一个	.	契约	谁	祖父	,	安德鲁	契约	,

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][ɪn] - .

brought	it	to	Ohio	in	1850	.
带来	它	到	俄亥俄州	在	-	.

EA Deeds 上校的曾祖父，他的祖父 Andrew Deeds 于 1850 年将其带到俄亥俄州。

[ðɪs] ['raɪf(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪntlɑːk] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ['set(ə)lmənt]

This	rifle	is	a	later	version	of	the	flintlock	rifle	which	made	possible	settlement
这	步枪	是	一个	之后	版本	的	这	燧发枪	步枪	哪个	制成	可能的	沉降

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

of	the	dark	,
的	这	黑暗的	,

这支步枪是燧发枪的后期改进型，使得在黑暗中定居成为可能。

['loʊnli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ['fɔrists] [ðæt] [wʌns] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

lonely	and	often	dangerous	forests	that	once	covered	most	of	Ohio	.
孤独	和	经常	危险的	森林	那	一次	涵盖	最多	的	俄亥俄州	.

曾经覆盖俄亥俄州大部分地区的孤寂而危险的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] . [sɪks]

It	now	is	mounted	on	the	wall	of	the	Pioneer	Home	.	6
它	现在	是	安装	在	这	墙	的	这	先锋	家	.	6

现在它被挂在先锋之家墙上。6

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] , - ,

It	was	in	February	,	1796	,
它	曾是	在	二月	,	-	,

那是1796年2月，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈtaʊnʃɪp] — [ðə; ði]

that	the	first	surveying	party	came	to	what	is	now	Washington	Township	—	the
那	这	第一的	测量	派对	来了	到	什么	是	现在	华盛顿	乡	一	这

[ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

township	in	which	the	old	stone	house	was	located	.
乡	在	哪个	这	老的	石头	房子	曾是	位于	.

第一支勘测队来到了现在的华盛顿镇——也就是那座老石头房子所在的镇区。

[ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ˈdænjəl] [ˈkuːpər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd]

That	was	less	than	a	year	after	Daniel	Cooper	came	from	Cincinnati	and
那	曾是	较少的	比	一个	年	后	丹尼尔	库珀	来了	从	辛辛那提	和

[leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdeɪtn] .

laid	out	the	town	of	Dayton	.
铺设	出去	这	镇	的	代顿	.

那是在丹尼尔·库珀从辛辛那提来到这里规划代顿市不到一年之后的事。

[ðə; ði] [sərˈveɪɪŋ] [gruːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['nʌt] , ['bendʒəmɪn] ['rɑːbɪnz] , [ænd; ənd]

The	surveying	group	was	made	up	of	Aaron	Nutt	,	Benjamin	Robbins	,	and
这	测量	团体	曾是	制成	向上	的	亚伦	纳特	,	本杰明	罗宾斯	,	和

['bendʒəmɪn] ['ɑːrtʃər] .

Benjamin	Archer	.
本杰明	射手	.

调查小组由 Aaron Nutt、Benjamin Robbins 和 Benjamin Archer 组成。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['sɛntɝvɪl] ,

They	pitched	camp	near	what	is	now	Centerville	,
他们	投球	营	靠近	什么	是	现在	森特维尔	,

他们把营地扎营在现在的森特维尔附近。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

but	were	quick	to	move	a	couple	of	miles	northeast	when	they	discovered
但	是	快的	到	移动	一个	夫妻	的	英里	东北	什么时候	他们	发现

[saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][baɪ]['indiəns] .

signs	of	recent	occupation	of	the	site	by	Indians	.
标志	的	最近的	职业	的	这	地点	经过	印度人	.

但当他们发现该遗址有印第安人近期居住的迹象时，便迅速向东北方向移动了几英里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] [reɪdz] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ɜːrliɪst]

Although	there	were	a	few	Indian	raids	in	Montgomery	County	during	its	earliest
虽然	那里	是	一个	很少	印度	突袭	在	蒙哥马利	县	期间	它是	最早

['jɪrz] ,

years	,
年	,

虽然蒙哥马利县在建县初期曾发生过几次印第安人袭击事件，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [drʌŋk] .

most	of	the	Indians	were	peaceful	except	when	drunk	.
最多	的	这	印度人	是	和平	除了	什么时候	醉	.

除了喝醉的时候，大多数印度人都很爱好和平。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lɔːsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θruː] ['θiːvəri] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

The	major	losses	caused	by	them	were	through	thievery	of	horses	and
这	主要的	损失	导致	经过	他们	是	通过	盗窃	的	马匹	和

['ʌðər] ['laɪvstɑːk] .

other	livestock	.
其他	家畜	.

他们造成的主要损失是偷窃马匹和其他牲畜。

[ðə; ði] [θriː] [səˈveɪəz] [druː] [kʌts] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [lændz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

The	three	surveyors	drew	cuts	for	choice	of	lands	and	then	returned	to
这	三	测量员	画	削减	为了	选择	的	土地	和	然后	返回	到

[kənˈtʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

三位测量员划定了土地选择范围，然后返回肯塔基州。

[ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [ˈrɑːbɪnz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

The	next	spring	Robbins	returned	with	his	wife	and	children	.
这	下一个	春天	罗宾斯	返回	和	他的	妻子	和	孩子们	.

第二年春天，罗宾斯带着妻子和孩子回来了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

They	built	a	log	cabin	on	a	half	-	section	of	land	west	of	the	site	of
他们	建造	一个	日志	舱	在	一个	一半	-	部分	的	土地	西方	的	这	地点	的

[ˈsɛntɝvɪl] .

Centerville	.
森特维尔	.

他们在森特维尔遗址西侧半块土地上建造了一座小木屋。

[ˈnʌt] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .

Nutt	and	Archer	returned	two	years	later	.
纳特	和	射手	返回	二	年	之后	.

纳特和阿彻两年后回归。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒɑːn] [hoʊl] ,

One	of	the	best	-	known	early	settlers	was	Dr	.	John	Hole	,
一	的	这	最好的	-	已知	早期的	定居者	曾是	博士	.	约翰	洞	,

早期定居者中最著名的人物之一是约翰·霍尔医生。

[huː] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeriə] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ɪn] - .

who	moved	to	the	area	from	New	Jersey	in	1797	.
WHO	已搬	到	这	区域	从	新的	球衣	在	-	.

1797年从新泽西州迁居到该地区的人。

[hiː; hi] [ˈloʊkeɪtɪd] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɛntɝvɪl] [ɑːn]

He	located	three	and	a	half	miles	northwest	of	the	site	of	Centerville	on
他	位于	三	和	一个	一半	英里	西北	的	这	地点	的	森特维尔	在

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [ˈsɪlvər] [kriːk] .

a	stream	which	he	named	Silver	Creek	.
一个	溪流	哪个	他	命名	银	溪	.

他在森特维尔镇西北三英里半处找到了一条小溪，并将这条小溪命名为银溪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ðə; ði] [striːm] became7

Because	of	his	prominence	in	the	community	,	the	stream	became7
因为	的	他的	显赫地位	在	这	社区	,	这	溪流	became7

由于他在社区中的显赫地位，这条小溪变得7

[noʊn] [æz; əz] [hoʊlz] [kriːk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [neɪmd] [təˈdeɪ] .

known	as	Hole's	Creek	,	and	so	it	is	named	today	.
已知	作为	洞的	溪	,	和	所以	它	是	命名	今天	.

它以前被称为霍尔溪，如今也因此得名。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [hoʊl] [iˈrektid] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklæbərd] [ruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [kæt]

Dr	.	Hole	erected	a	log	cabin	with	a	clapboard	roof	and	a	“	cat
博士	.	洞	竖立	一个	日志	舱	和	一个	隔板	屋顶	和	一个	”	猫

[ænd; ənd] [kleɪ] [ˈtʃɪmni] ,

and	clay	chimney	,
和	黏土	烟囱	,

霍尔博士建造了一座木屋，屋顶是木板的，还有一个“猫和粘土烟囱”。

” [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kleɪ] .
” **made** **of** **sticks** **and** **clay** **.**
” 制成 的 棍子 和 黏土 .

“由木棍和黏土制成。”

[hiː; hi] ['leɪtər] [pʊt] [ʌp] [tuː] ['sɔːˌmɪlz] .
He **later** **put** **up** **two** **sawmills** **.**
他 之后 放 向上 二 锯木厂 .

后来他又建了两家锯木厂。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɑːktər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
Being **the** **only** **doctor** **in** **that** **part** **of** **the** **Valley** **,**
存在 这 仅有的 医生 在 那 部分 的 这 谷 ,

作为山谷那部分地区唯一的医生，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊl] [sɜːrvd] ['peɪʃnts] [ten] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Dr **.** **Hole** **served** **patients** **ten** **and** **twelve** **miles** **away** **.**
博士 . 洞 服务 患者 十 和 十二 英里 离开 .

霍尔医生为十英里和十二英里外的病人提供服务。

['wɑːʃɪŋtən] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] - ,
Washington **Township** **was** **organized** **in** **1803** **,**
华盛顿 乡 曾是 组织 在 - ,

华盛顿镇成立于1803年。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [oʊ'haɪoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['deɪtn] [wʌz; wəz]
the **same** **year** **Ohio** **became** **a** **state** **and** **two** **years** **before** **Dayton** **was**
这 相同的 年 俄亥俄州 成为 一个 状态 和 二 年 前 代顿 曾是
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
incorporated **.**
公司 .

同年俄亥俄州建州，比代顿市建市早两年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
It **was** **named** **in** **honor** **of** **General** **George** **Washington** **,**
它 曾是 命名 在 荣誉 的 一般的 乔治 华盛顿 ,

它以乔治·华盛顿将军的名字命名，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['soʊldʒərz] .
for **many** **of** **the** **early** **settlers** **were** **formerly** **Revolutionary** **War** **soldiers** **.**
为了 许多 的 这 早期的 定居者 是 以前 革命者 战争 士兵 .

因为许多早期定居者都是美国独立战争时期的士兵。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] — [ðen] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
In **the** **first** **election** **in** **that** **year** **the** **township** **—** **then** **considerably** **larger** **than** **it**
在 这 第一的 选举 在 那 年 这 乡 — 然后 相当 更大的 比 它
[ɪz] [naʊ] — [kæst] - [voʊts] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] .
is **now** **—** **cast** **95** **votes** **for** **governor** **.**
是 现在 — 投掷 - 投票 为了 州长 .

在那年的第一次选举中，该镇（当时比现在大得多）投票选举州长，共投出 95 票。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] - ,
The **first** **church** **meeting** **in** **the** **area** **was** **held** **in** **1799** **,**
这 第一的 教会 会议 在 这 区域 曾是 握住 在 - ,

该地区的第一次教会聚会于1799年举行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] .
but **the** **first** **church** **building** **was** **not** **occupied** **until** **four** **years** **later** **.**
但 这 第一的 教会 建筑 曾是 不是 占领 直到 四 年 之后 .

但第一座教堂建筑直到四年后才投入使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [kriːk] [ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	called	the	Sugar	Creek	Baptist	Church	.
它	曾是	称为	这	糖	溪	浸信会	教会	.

它被称为糖溪浸信会教堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkərz] [wʌz; wəz] [ˈæbnə] [ˈgærɚd] ,

One	of	its	early	members	and	workers	was	Abner	Garrard	,
一	的	它是	早期的	成员	和	工人	曾是	阿布纳	加拉德	,

其早期成员和工作人员之一是阿布纳·加拉德。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [haʊs] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [bɪlt] .

owner	of	the	land	on	which	the	stone	house	later	was	built	.
所有者	的	这	土地	在	哪个	这	石头	房子	之后	曾是	建造	.

后来建造这座石头房子的土地的所有者。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rev] . [tʃɑːrlz] [məkˈdænjəl] ,

The	first	minister	of	the	church	was	the	Rev	.	Charles	McDaniel	,
这	第一的	部长	的	这	教会	曾是	这	牧师	.	查尔斯	麦克丹尼尔	,

该教堂的第一位牧师是查尔斯·麦克丹尼尔牧师。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊd] - [maɪlz] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈset(ə)lmənt] .

who	sometimes	rode	30	miles	to	preach	at	some	remote	settlement	.
WHO	有时	骑	-	英里	到	布道	在	一些	偏僻的	沉降	.

他有时会骑马 30 英里到某个偏远的定居点布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ˈoʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	was	paid	only	what	his	congregations	desired	to	give	him	.
他	曾是	有薪酬的	仅有的	什么	他的	会众	想要的	到	给	他	.

他只领取教众愿意给他的报酬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtrævld] [roʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔrists] ,

Because	there	were	no	traveled	roads	through	the	forests	,
因为	那里	是	不	旅行	道路	通过	这	森林	,

因为森林里没有通行的道路，

[treɪlz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [bleizd] [ɑːn] [triːz] [ɪkˈstendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][faɪv] [maɪlz] .

trails	leading	to	the	church	were	blazed	on	trees	extending	as	far	as	five	miles	.
小径	领导	到	这	教会	是	燃烧的	在	树木	扩展	作为	远的	作为	五	英里	.

通往教堂的小径在树上做了标记，绵延最远达五英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] : [ˈsɛntɚvɪl] ,

There	were	three	small	settlements	in	the	township	in	those	early	days	:	Centerville	,
那里	是	三	小的	定居点	在	这	乡	在	那些	早期的	天	:	森特维尔	,

早期，该镇有三个小型定居点：森特维尔，

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊnʃɪp] ; [ˈwʊdˌbɚːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθˈwest] , [ænd; ənd] [ˈstrɪŋˌtaʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈiːst] .

near	the	center	of	the	township	;	Woodburn	to	the	northwest	,	and	Stringtown	to	the	southeast	.
靠近	这	中心	的	这	乡	;	伍德伯恩	到	这	西北	,	和	斯特林顿	到	这	东南	.

位于镇中心附近；西北方向是伍德伯恩，东南方向是斯特林顿。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˈveri] [pʊr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɜːrkt] .

No	one	was	very	rich	or	very	poor	in	those	days	,	and	everyone	worked	.
不	一	曾是	非常	富有的	或者	非常	贫穷的	在	那些	天	,	和	每个人	工作	.

那时候没有特别富有或特别贫穷的人，每个人都在工作。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [roʊt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [kwoʊtɪŋ][æn; ən][oʊld] Negro8

Of	all	living	creatures	,	wrote	Benjamin	Franklin	,	quoting	an	old	Negro8
的	全部	活的	生物	,	写道	本杰明	富兰克林	,	引用	一个	老的	Negro8

本杰明·富兰克林引用一位老黑人的话写道："在所有生物中，最伟大的莫过于此。"

['seɪɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði][hɔ:g] ['dʌznt] [wɜ:rk] : " [hi:; hi] [i:t] , [hi:; hi] [drɪŋk] , [hi:; hi] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,

saying	,	only	the	hog	doesn't	work	:	"	He	eat	,	he	drink	,	he	walk	about	,
说	,	仅有的	这	猪	不	工作	:	"	他	吃	,	他	喝	,	他	走	关于	,

也就是说，只有猪不干活："它吃，它喝，它走来走去，

[hi:; hi][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [pli:z] , [hi:; hi][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

he	go	to	sleep	when	he	please	,	he	live	like	a	gentleman	.
他	去	到	睡觉	什么时候	他	请	,	他	居住	喜欢	一个	绅士	.

他想睡就睡，过着绅士般的生活。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[ðə; ði][hɔ:gz] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət] [wɪl] , ['fætnɪŋ] [ɑ:n] [nʌts] ,

The	hogs	roamed	the	forests	at	will	,	fattening	on	nuts	,
这	猪	漫游	这	森林	在	将要	,	增肥	在	坚果	,

野猪们在森林里自由漫步，靠坚果长得膘肥体壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][ænd; ənd]['hju:mənz] [wɜ:rkt] !

but	the	horses	and	oxen	and	humans	worked	!
但	这	马匹	和	牛	和	人类	工作	!

但是马、牛和人都在工作!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪn][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪk'sept] [hænd] -

There	was	grain	to	be	planted	,	but	there	were	none	except	hand	-
那里	曾是	粮食	到	是	已种植	,	但	那里	是	没有任何	除了	手	-

[rɔ:t] [plauz] ,

wrought	plows	,
锻	犁	,

当时有粮食要播种，但除了手工锻造的犁之外，什么也没有。

[meɪd] [frʌm; frəm][dʒæk] - [oʊk] [stɪks] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

made	from	jack	-	oak	sticks	shaped	and	sharpened	as	best	they	could	be
制成	从	杰克	-	橡木	棍子	形状	和	锋利	作为	最好的	他们	可以	是

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['ɑ:ksn]['broʊkən][tu:; tə]

and	more	than	often	drawn	by	a	team	of	slow	-	moving	oxen	broken	to
和	更多的	比	经常	绘制	经过	一个	团队	的	慢的	-	移动	牛	破碎的	到

[ðə; ði] [joʊk] .

the	yoke	.
这	轭	.

用杰克橡木棍制成，尽可能地打磨成型和削尖，而且通常由一群行动缓慢、套着轭的牛拉着走。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [plaʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

A	few	years	later	this	primitive	plow	was	improved	by	being	tipped	with	an
一个	很少	年	之后	这	原始	犁	曾是	改进	经过	存在	倾斜	和	一个

['aɪərn] [pɔɪnt] .

iron	point	.
铁	观点	.

几年后，这种原始犁通过加装铁尖进行了改进。

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] ,

The	axe	was	often	used	to	break	the	ground	for	planting	,
这	斧头	曾是	经常	用过的	到	休息	这	地面	为了	种植	,

斧头通常用来破土以便种植，

[ænd; ənd] [siːd] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][baɪ][hænd] .

and	seed	was	dropped	in	by	hand	.
和	种子	曾是	掉落	在	经过	手	.

种子是手工播撒的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɑːnz] , [soʊ][ðə; ði] ['nuːli] [kʌt] [ʌn'θrɛʃt] [greɪn][wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði]

There	were	no	barns	,	so	the	newly	cut	unthreshed	grain	was	stacked	in	the
那里	是	不	谷仓	,	所以	这	新	切	未脱粒的	粮食	曾是	堆叠	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

由于没有谷仓，新收割的未脱粒谷物就堆放在田里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θreʃt] [wɪð; wɪθ][fleɪlz][ɔːr] [træmp] [aʊt] ['ʌndər] ['ænɪmlz] - [huːvz] .

It	was	threshed	with	flails	or	tramped	out	under	animals	'	hooves	.
它	曾是	脱粒	和	连枷	或者	践踏	出去	在下面	动物	-	蹄子	.

它被用连枷打碎，或被动物的蹄子踩碎。

[kɔːrn][wʌz; wəz] ['gæðərd] , [hʌskt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][dʌg]

Corn	was	gathered	,	husked	,	and	shelled	by	hand	,	and	potatoes	were	dug
玉米	曾是	聚集	,	去壳	,	和	带壳	经过	手	,	和	土豆	是	挖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɜːrdi] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .

with	a	sturdy	pointed	stick	.
和	一个	结实的	尖	戳	.

玉米是手工采摘、剥壳、去皮的，土豆是用结实的尖棍挖出来的。

[ðə; ði] [tild] [lænd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	tilled	land	was	used	as	much	as	possible	.
这	平铺	土地	曾是	用过的	作为	很多	作为	可能的	.

耕地得到了充分利用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæks] [pætʃ] [tuː; tə][biː; bi]['saʊd, 'soʊd][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

It	was	not	unusual	for	a	flax	patch	to	be	sowed	in	March	,
它	曾是	不是	异常	为了	一个	亚麻	修补	到	是	播种	在	行进	,

三月份播种亚麻并不罕见。

['hɑːvistid] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [plaːntid][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] .

harvested	in	June	,	and	then	planted	with	potatoes	.
收获	在	六月	,	和	然后	已种植	和	土豆	.

6月份收获后，种上了土豆。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

Life	in	the	early	1800's	was	not	all	work	,	however	,
生活	在	这	早期的	-	曾是	不是	全部	工作	,	然而	,

然而，19世纪初的生活并非只有工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	sometimes	pleasure	was	combined	with	the	chores	that	had	to	be
和	有时	乐趣	曾是	合并	和	这	家务	那	有	到	是

[dʌn] . [naɪn]

done	.	9
完毕	.	9

有时，人们会把娱乐与必须完成的家务结合起来。9

[ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːg] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] [haʊs] ['reɪzɪŋ] ['pɑːrti] .

Erecting	a	cabin	called	for	a	log	rolling	or	house	raising	party	.
竖立	一个	舱	称为	为了	一个	日志	滚动	或者	房子	提高	派对	.

搭建小木屋需要一支滚木队或房屋搭建队。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] :

The	men	of	the	community	assembled	and	then	divided	into	small	groups	:
这	男人	的	这	社区	组装	和	然后	分割	进入	小的	团体	:

社区里的男人们聚集在一起，然后分成几个小组：

[wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] ,

one	group	to	fell	the	trees	,
一	团体	到	跌倒	这	树木	,

一组人负责砍伐树木，

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ði] [lɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə]

another	to	drive	the	horses	and	drag	the	logs	to	the	site	,	another	to
其他	到	驾驶	这	马匹	和	拖	这	日志	到	这	地点	,	其他	到

[ʃeɪp] [ðə; ði] [lɔːgz] ,

shape	the	logs	,
形状	这	日志	,

另一人负责驾驭马匹并将原木拖到工地，另一人负责对原木进行加工。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [lɔːgz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] ,

another	to	saddle	and	notch	the	corner	logs	and	put	them	in	place	,
其他	到	鞍	和	缺口	这	角落	日志	和	放	他们	在	地方	,

另一人负责将角木装鞍并开槽，然后放置到位。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tʃɪŋk] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] .

and	another	to	chink	the	cracks	between	the	logs	.
和	其他	到	裂缝	这	裂缝	之间	这	日志	.

再加一根木头用来填补木头之间的缝隙。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

Thus	,	a	cabin	usually	was	erected	in	a	single	day	,
因此	,	一个	舱	通常	曾是	竖立	在	一个	单身的	天	,

因此，小木屋通常一天之内就能搭建完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mʌtʃ] ['merimənt] ,

and	the	work	was	accompanied	by	much	merriment	,
和	这	工作	曾是	伴随	经过	很多	欢乐	,

工作过程中充满了欢乐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

usually	ending	with	a	party	in	the	new	house	that	night	.
通常	结束	和	一个	派对	在	这	新的	房子	那	夜晚	.

通常以当晚在新家举办派对结束。

['hʌskɪŋ] [biːz] ['ɔːlsoʊ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Husking	bees	also	enabled	the	young	people	to	combine	work	with	pleasure	.
去壳	蜜蜂	还	已启用	这	年轻的	人们	到	结合	工作	和	乐趣	.

剥蜜蜂壳也让年轻人能够将工作与娱乐结合起来。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

The	work	was	accompanied	by	songs	and	stories	,
这	工作	曾是	伴随	经过	歌曲	和	故事	,

演出期间穿插着歌曲和故事。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌskt] [ə; eɪ] [red] [ɪr]

and	occasional	squeals	of	laughter	when	one	of	the	boys	husked	a	red	ear
和	偶然	尖叫	的	笑声	什么时候	一	的	这	男孩们	去壳	一个	红色的	耳朵

[ʌv; əv] [kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

当其中一个男孩剥开一根红玉米棒子时，偶尔会发出咯咯的笑声。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gɜːrl] .

for	that	entitled	him	to	kiss	the	nearest	girl	.
为了	那	标题	他	到	吻	这	最近的	女孩	.

因此他有权亲吻身边最近的女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən]

supper	was	served	and	it	was	followed	by	a	dance	and	perhaps	an
晚餐	曾是	服务	和	它	曾是	随后	经过	一个	舞蹈	和	也许	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kʌpəlz] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

opportunity	for	couples	to	walk	home	by	moonlight	.
机会	为了	情侣	到	走	家	经过	月光	.

晚餐过后，大家跳了舞，或许还有机会让情侣们在月光下漫步回家。

[biːz] [ɔːr] “ ['frɔlɪks] ” ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][held][fɔːr; fər] ['riːpɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['kwɪltɪŋ] , [flæks] - ['skʌtʃɪŋ] ,

Bees	or	“	frolics	”	also	were	held	for	reaping	,	sewing	,	quilting	,	flax	-	scutching	,
蜜蜂	或者	“	嬉戏	”	还	是	握住	为了	收割	,	缝纫	,	绗缝	,	亚麻	-	偷偷溜走	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

and	many	other	occasions	.
和	许多	其他	场合	.

人们还会举行“蜜蜂节”或“嬉戏节”，用于收割、缝纫、绗缝、亚麻剪裁以及许多其他场合。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['saɪdər][ɔːr]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

There	also	was	the	more	enjoyable	work	of	making	cider	or	maple	sugar	,
那里	还	曾是	这	更多的	令人愉悦	工作	的	制作	苹果酒	或者	枫	糖	,

此外，还有制作苹果酒或枫糖这种更令人愉悦的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [triː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hʌni] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	excitement	of	smoking	a	bee	tree	to	obtain	the	honey	inside	.
和	这	激动	的	吸烟	一个	蜜蜂	树	到	获得	这	蜂蜜	里面	.

以及通过熏制蜜蜂树来获取其中蜂蜜的兴奋感。

['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['pæstaɪm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

Sleighing	was	a	popular	pastime	in	the	winter	.
雪橇	曾是	一个	受欢迎的	消遣	在	这	冬天	.

冬季，乘坐雪橇是一项很受欢迎的消遣活动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['bʌndəld] [ðəm'selvz] [ɪn][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [pleɪst] [bægz][ʌv; əv][hɑːt][sænd][æt; ət]

The	young	people	bundled	themselves	in	warm	clothing	,	placed	bags	of	hot	sand	at
这	年轻的	人们	捆绑式	他们自己	在	温暖的	衣服	,	放置	包	的	热的	沙	在

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

年轻人裹上厚厚的衣服，在脚边放上几袋热沙。

[pʊld] [ber] [skɪn] [roʊbz] ['oʊvər][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf]

pulled	bear	skin	robes	over	their	knees	and	then	set	out	with	many	a	laugh
拉	熊	皮肤	长袍	超过	他们的	膝盖	和	然后	放	出去	和	许多	一个	笑

[ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	song	.
和	歌曲	.

他们把熊皮袍拉到膝盖上，然后一路欢声笑语，载歌载舞地出发了。

[ɑːn][ə; eɪ][krɪsp] , [klɪr] [naɪt] [ðə; ði] [sleɪbɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

On	a	crisp	,	clear	night	the	sleighbells	and	the	singing	could	be	heard
在	一个	脆	,	清除	夜晚	这	雪橇铃	和	这	歌唱	可以	是	听到

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] .

from	several	miles	distant	.
从	一些	英里	遥远	.

在一个晴朗的夜晚，几英里外都能听到雪橇铃声和歌声。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] .

The	biggest	social	events	of	the	day	were	the	weddings	.
这	最大	社会的	活动	的	这	天	是	这	婚礼	.

当天最盛大的社交活动就是婚礼。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [nu:n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['meri] -

Often	they	occurred	at	noon	,	to	be	followed	by	an	afternoon	of	merry	-
经常	他们	发生	在	中午	,	到	是	随后	经过	一个	下午	的	欢乐	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

这些活动通常在中午举行，随后是一下午的欢乐聚会。

[ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

a	big	supper	for	the	whole	wedding	party	,	and	a	dance	in	the	evening	.
一个	大的	晚餐	为了	这	所有的	婚礼	派对	,	和	一个	舞蹈	在	这	晚上	.

为整个婚礼宾客准备的丰盛晚宴，以及晚上的舞会。

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər][dʒɪgz] , [fɔ:r] - ['hændɪd] [ri:lz] , ['dʌb(ə)l] ['ʃʌfəlz] ,

The	most	popular	dances	were	jigs	,	four	-	handed	reels	,	double	shuffles	,
这	最多	受欢迎的	舞蹈	是	夹具	,	四	-	递交	卷轴	,	双倍的	洗牌	,

[ænd; ənd]['skæmpər] - [daʊnz] .

and	scamper	-	downs	.
和	疾走	-	下坡	.

最受欢迎的舞蹈是吉格舞、四手联弹舞、双人舞和斯坎珀舞。

[ðə; ði] ['perənts] ['ɔ:f(ə)n] [helpt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [stɑ:rt] ['mærid] [laɪf][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kaʊ] ,

The	parents	often	helped	their	children	start	married	life	by	giving	them	a	cow	,
这	父母	经常	帮助	他们的	孩子们	开始	已婚	生活	经过	给予	他们	一个	奶牛	,

父母常常会送给子女一头牛，帮助他们开始婚姻生活。

[ju:] , [ɔ:r] [soʊ] , [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , ['spɪnɪŋ] [wi:l] , ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['feðər] [bed] . -

ewe	,	or	sow	,	a	saddle	,	spinning	wheel	,	kitchen	utensils	,	or	a	feather	bed	.	10
母羊	,	或者	母猪	,	一个	鞍	,	旋转	车轮	,	厨房	餐具	,	或者	一个	羽毛	床	.	-

母羊或母猪、马鞍、纺车、厨房用具或羽绒床。10

[ə; eɪ][braɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

A	bride	with	an	embroidered	muslin	gown	for	the	wedding	was	considered
一个	新娘	和	一个	绣花	细棉布	袍	为了	这	婚礼	曾是	经过考虑的

['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] .

fortunate	,	indeed	.
幸运	,	的确	.

婚礼上，新娘如果穿着绣花薄纱礼服，确实被认为是幸运的。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] “ ['lɪnzɪ] .

Usually	the	women	of	the	day	wore	clothing	made	of	“	linsey	.
通常	这	女性	的	这	天	穿着	衣服	制成	的	“	林赛	.

当时的女性通常穿着用“细麻布”制成的衣服。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊl] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [plædz] [ænd; ənd] [straɪps] .

”	This	was	made	of	linen	and	wool	,	often	in	plaids	and	stripes	.
”	这	曾是	制成	的	亚麻布	和	羊毛	,	经常	在	格子图案	和	条纹	.

“这种衣服由亚麻和羊毛制成，通常是格子图案和条纹图案。”

[ðə; ði][men] [wɔ:r] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] , ['ku:nskɪn] [kæps] , [ænd; ənd] [kru:d] ['leðər] [ʃu:z] , [bu:ts] ,

The	men	wore	buckskin	breeches	,	coonskin	caps	,	and	crude	leather	shoes	,	boots	,
这	男人	穿着	鹿皮	马裤	,	浣熊皮	帽子	,	和	原油	皮革	鞋	,	靴子	,

[ɔ:r] ['mɔkəsɪnz] .

or	moccasins	.
或者	鹿皮鞋	.

男人们穿着鹿皮短裤、浣熊皮帽和粗糙的皮鞋、靴子或鹿皮鞋。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] ['berfʊt] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] .

In	summer	they	sometimes	went	barefoot	,	except	when	they	went	into	the	forests	.
在	夏天	他们	有时	去	赤脚	,	除了	什么时候	他们	去	进入	这	森林	.

夏天，他们有时光着脚，只有进森林的时候才会穿鞋。

[men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] ['aʊtər]['dʒækɪt] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [wɑːməs] .

Men	,	women	,	boys	and	girls	often	wore	a	loose	outer	jacket	called	a	“	wamus	.
男人	,	女性	,	男孩们	和	女孩们	经常	穿着	一个	松动的	外	夹克	称为	一个	“	瓦姆斯	.

男人、女人、男孩和女孩经常穿着一种叫做“wamus”的宽松外套。

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][flæks][ɔːr] [wʊl] [groʊn] [baɪ]

”	Much	of	the	cloth	for	clothing	was	made	from	flax	or	wool	grown	by
”	很多	的	这	布	为了	衣服	曾是	制成	从	亚麻	或者	羊毛	生长	经过

[ðə; ði] ['setləz] .

the	settlers	.
这	定居者	.

“很多衣服用的布料都是用定居者种植的亚麻或羊毛制成的。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hauswaivz] [hæd; həd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [luːmz]

Most	of	the	housewives	had	spinning	wheels	,	but	only	a	few	had	looms
最多	的	这	家庭主妇	有	旋转	车轮	,	但	仅有的	一个	很少	有	织布机

,

,

,

大多数家庭主妇都有纺车，但只有少数人有织布机。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [skɪl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] .

for	they	were	expensive	and	skill	was	required	to	operate	them	.
为了	他们	是	昂贵的	和	技能	曾是	必需的	到	操作	他们	.

因为它们价格昂贵，而且操作它们需要一定的技术。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [luːmz] .

The	weaving	would	be	done	for	a	fee	by	those	who	owned	looms	.
这	编织	会	是	完毕	为了	一个	费用	经过	那些	WHO	拥有	织布机	.

拥有织布机的人会收取一定的费用来织布。

['wɔːlnʌt] [hʌlz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [daɪ] .

Walnut	hulls	were	crushed	and	used	for	dye	.
核桃	船体	是	碎	和	用过的	为了	染料	.

核桃壳被碾碎后用作染料。

['bʌtnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [θred] , [ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz][wɜːr; wər] [skers]

Buttons	were	often	made	of	thread	,	and	needles	and	pins	were	scarce
按钮	是	经常	制成	的	线	,	和	针	和	别针	是	稀少

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

and	expensive	.
和	昂贵的	.

纽扣通常是用线缝制的，针和别针稀少且昂贵。

[ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['erən; 'ærən] ['nʌt] , [ˌes 'ɑːr] . ,

The	first	store	in	Washington	Township	was	established	by	Aaron	Nutt	,	Sr	.	,
这	第一的	店铺	在	华盛顿	乡	曾是	已确立的	经过	亚伦	纳特	,	先生	.	,

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['sɛntɚvɪl] .

in	what	is	now	Centerville	.
在	什么	是	现在	森特维尔	.

华盛顿镇的第一家商店是由老亚伦·纳特在现在的森特维尔创立的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['flætˌboʊt][loʊd][ʌv; əv] [prə'duːs] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	a	flatboat	load	of	produce	to	Baltimore	,	sold	it	,
他	采取	一个	平底船	加载	的	生产	到	巴尔的摩	,	卖	它	,

他用一艘平底船运来一船农产品到巴尔的摩，然后卖掉了。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ,

and	invested	the	money	in	a	horse	,	a	cart	,	and	a	load	of	drygoods	,
和	投资	这	钱	在	一个	马	,	一个	大车	,	和	一个	加载	的	干货	,

他把钱投资买了一匹马、一辆马车和一批干货。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvərlænd][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] .

which	he	brought	overland	to	Ohio	.
哪个	他	带来	陆路	到	俄亥俄州	.

他将这些物品经由陆路运到了俄亥俄州。

[kæʃ] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːrtər]['beɪsɪs] .

Cash	was	scarce	and	much	of	the	trading	was	on	a	barter	basis	.
现金	曾是	稀少	和	很多	的	这	贸易	曾是	在	一个	物物交换	基础	.

现金稀缺，大部分交易都是以物易物。

[tuː; tə] [baɪ] ['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tiː] , ['kɔːfi] , ['leðər] , [liːd] , ['paʊdər] , [ænd; ənd]['aɪərn] ,

To	buy	items	such	as	tea	,	coffee	,	leather	,	lead	,	powder	,	and	iron	,
到	买	项目	这样的	作为	茶	,	咖啡	,	皮革	,	带领	,	粉末	,	和	铁	,

购买茶叶、咖啡、皮革、铅、火药和铁等物品，

[rɪ'kwaɪərd] ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr]['sɜːrt(ə)n]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [kæʃ] ['vælјuː] — ['lɪnɪn]

required	either	money	or	certain	items	which	were	considered	of	cash	value	—	linen
必需的	任何一个	钱	或者	肯定	项目	哪个	是	经过考虑的	的	现金	价值	—	亚麻布

[klɔːθ] , ['fɛðɝz] , ['biːzwæks] , [ænd; ənd]['dɪə(r).skɪn] .

cloth	,	feathers	,	beeswax	,	and	deerskins	.
布	,	羽毛	,	蜂蜡	,	和	鹿皮	.

需要用钱或某些被视为有现金价值的物品——亚麻布、羽毛、蜂蜡和鹿皮。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] - : ['lɪnzɪ] $1 [pər][jɑːrd] ;

Here	are	some	examples	of	prices	charged	in	1815	:	linsey	$1	per	yard	;
这里	是	一些	示例	的	价格	带电	在	-	:	林赛	$1	每	院子	;

以下是 1815 年的一些价格示例：细棉布每码 1 美元；

['kæmbrɪk] $2 . - [pər][jɑːrd] ; ['dɑːrnɪŋ] ['niːdlz] 6¼c [iːtʃ] ; [liːd] ['penslz] 31c ; ['nʌtmeg] 18c [iːtʃ] ;

cambric	$2	.	25	per	yard	;	darning	needles	6¼c	each	;	lead	pencils	31c	;	nutmegs	18c	each	;
麻纱	$2	.	-	每	院子	;	织补	针	6¼c	每个	;	带领	铅笔	31c	;	肉豆蔻	18c	每个	;

细棉布每码 2.25 美元；缝补针每根 6.25 美元；铅笔 31 美分；肉豆蔻每个 18 美分；

['pjuːtər] [dɪʃ] $2 . - ; [tiː] $2 . - [pər] [paʊnd] ; [eɪt] - penny11

pewter	dish	$2	.	25	;	tea	$2	.	50	per	pound	;	8	-	penny11
锡	盘子	$2	.	-	;	茶	$2	.	-	每	磅	;	8	-	penny11

锡盘 2.25 美元；茶叶 2.50 美元/磅；8 便士 11

[neɪlz] 21c [pər] [paʊnd] ; ['kælɪkoʊ] 87½c [pər][jɑːrd] ; [sɔːlt] $13 [pər] - [paʊndz] ;

nails	21c	per	pound	;	calico	87½c	per	yard	;	salt	$13	per	100	pounds	;
指甲	21c	每	磅	;	印花布	87½c	每	院子	;	盐	$13	每	-	磅	;

钉子每磅 21 美分；印花布每码 87.5 美分；盐每 100 磅 13 美元；

['flaʊər] $1 . - [pər] ['bærəl] ; [wiːt] 25c [pər] ['bʊʃl] ; [oʊts] 10c [pər] ['bʊʃl] .

flour	$1	.	50	per	barrel	;	wheat	25c	per	bushel	;	oats	10c	per	bushel	.
面粉	$1	.	-	每	桶	;	小麦	25c	每	蒲式耳	;	燕麦	10c	每	蒲式耳	.

面粉每桶 1.50 美元；小麦每蒲式耳 25 美分；燕麦每蒲式耳 10 美分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] , ['meni] ['hauswaivz] [sɜːrvd] “

Because	of	the	high	prices	of	coffee	and	tea	,	many	housewives	served	“
因为	的	这	高的	价格	的	咖啡	和	茶	,	许多	家庭主妇	服务	“

['flaʊər] ['tʃɔːklət] ,

flour	chocolate	,
面粉	巧克力	,

由于咖啡和茶的价格很高，许多家庭主妇会供应“面粉巧克力”。

" [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [frʌm; frəm][kɔːrn] , [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [ɔːr] [tiː] [meɪd] [frʌm; frəm]['spaɪsɪz] ,

"	a	beverage	made	from	corn	,	wheat	and	rye	,	or	tea	made	from	spices	,
"	一个	饮料	制成	从	玉米	,	小麦	和	黑麦	,	或者	茶	制成	从	香料	,

['sæsəfræs] [ɔːr][seɪdʒ] .

sassafras	or	sage	.
黄樟	或者	圣人	.

“一种用玉米、小麦和黑麦制成的饮料，或用香料、黄樟或鼠尾草制成的茶。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spaɪsɪz] , ['paʊdər] [ðə; ði][sɔːlt] , [roʊst]

The	housewife	had	to	pulverize	her	own	spices	,	powder	the	salt	,	roast
这	家庭主妇	有	到	粉碎	她	自己的	香料	,	粉末	这	盐	,	烤

[ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

and	grind	the	coffee	,
和	研磨	这	咖啡	,

这位家庭主妇必须自己研磨香料，将盐磨成粉末，烘焙并研磨咖啡豆。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [jiːst] [ænd; ənd][soʊp] .

and	make	her	own	yeast	and	soap	.
和	制作	她	自己的	酵母	和	肥皂	.

她还自己制作酵母和肥皂。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn][praɪs] , [noʊ][wʌn] [lækt] [fɔːr; fər]

Although	some	of	the	non	-	essentials	were	high	in	price	,	no	one	lacked	for
虽然	一些	的	这	非	-	必需品	是	高的	在	价格	,	不	一	缺乏	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

虽然一些非必需品价格很高，但没有人缺食物。

['nɪrli] ['evri] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kaʊ] , [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Nearly	every	household	had	at	least	one	cow	,	some	chickens	,	and	some
几乎	每一个	家庭	有	在	至少	一	奶牛	,	一些	鸡	,	和	一些

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

几乎每户人家都至少养了一头牛、一些鸡和一些猪。

[ɪn] - , ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [biːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] 3c [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][pɔːrk]

In	1810	,	records	show	that	beef	could	be	bought	for	3c	a	pound	and	pork
在	-	,	记录	展示	那	牛肉	可以	是	买	为了	3c	一个	磅	和	猪肉

[fɔːr; fər] 3½c .

for	3½c	.
为了	3½c	.

1810 年的记录显示，牛肉每磅售价 3 美分，猪肉每磅售价 3.5 美分。

['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] 75c [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [pə'tetoz] 25c [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

Chickens	were	worth	75c	a	dozen	and	potatoes	25c	a	bushel	.
鸡	是	值得	75c	一个	打	和	土豆	25c	一个	蒲式耳	.

鸡一打值75美分，土豆一蒲式耳值25美分。

[waɪld] ['tɜːkɪz] , ['fezənts] , ['ræbəts] , ['skwirəlz] , [dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd] [dɪr] [ə'baʊnd] [ɪn]

Wild	turkeys	,	pheasants	,	rabbits	,	squirrels	,	ducks	,	geese	,	and	deer	abounded	in
荒野	火鸡	,	野鸡	,	兔子	,	松鼠	,	鸭子	,	鹅	,	和	鹿	大量	在

[ðə; ði] ['fɔrists] .

the	forests	.
这	森林	.

森林里到处都是野火鸡、野鸡、兔子、松鼠、鸭子、鹅和鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rn][fɔ:r; fər][hoʊ] [keɪks] , ['hɑ:mɪni][ænd; ənd] [mʌʃ] ; [bi:nz] ;

There	was	plenty	of	corn	for	hoe	cakes	,	hominy	and	mush	;	beans	;
那里	曾是	很多	的	玉米	为了	锄	蛋糕	,	玉米粥	和	糊状物	;	豆子	;

['blæk͵beriz] ;

blackberries	;
黑莓	;

玉米很充足，可以用来做玉米饼、玉米粥和玉米糊；还有豆子、黑莓；

[greɪps] ; [nʌts] ; ['hʌni] ; [ænd; ənd]['meɪp(ə)l][sæp][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] .

grapes	;	nuts	;	honey	;	and	maple	sap	for	sugar	.
葡萄	;	坚果	;	蜂蜜	;	和	枫	树液	为了	糖	.

葡萄；坚果；蜂蜜；以及枫树汁（用于制糖）。

[fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [faɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [hæm] ,

For	breakfast	the	man	of	the	house	might	find	on	his	table	ham	,
为了	早餐	这	男人	的	这	房子	可能	寻找	在	他的	桌子	火腿	,

男主人早餐桌上可能会摆着火腿。

[egz] , [kɔ:rn][poʊn][ænd; ənd][fraɪd] [pə'tetoz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd] [dɪʃ] , [mʌʃ]

eggs	,	corn	pone	and	fried	potatoes	,	in	addition	to	the	standard	dish	,	mush
鸡蛋	,	玉米	手机	和	油煎	土豆	,	在	添加	到	这	标准	盘子	,	糊状物

[ænd; ənd][mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

除了标准的粥和牛奶之外，还有鸡蛋、玉米饼和炸土豆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][͵veri'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪf] [mi:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['hændi] ,

For	a	variation	,	or	if	meats	were	not	handy	,
为了	一个	变化	,	或者	如果	肉类	是	不是	便利	,

如果想换换口味，或者手边没有肉类，

['hɑ:mɪni][ænd; ənd] [mʌʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kʊkt] [ɪn] ['sweitənd] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ber] [ɔɪl][ɔ:r] [gri:s]

hominy	and	mush	might	be	cooked	in	sweetened	water	with	bear	oil	or	grease
玉米粥	和	糊状物	可能	是	煮熟	在	加糖	水	和	熊	油	或者	润滑脂

[frʌm; frəm][fraɪd] [mi:t] ['ædɪd] .

from	fried	meat	added	.
从	油煎	肉	额外	.

玉米粥可以用加糖的水煮，并加入熊油或煎肉的油脂。

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][waɪld] ['tɜ:rki] , [smoʊkt] ['sɔ:sɪdʒ] [ɔ:r]['venɪsn,'venɪzn] , [tʃi:z] ,

For	supper	he	might	have	wild	turkey	,	smoked	sausage	or	venison	,	cheese	,
为了	晚餐	他	可能	有	荒野	火鸡	,	熏制	香肠	或者	鹿肉	,	奶酪	,

['pi:tʃɪz] [ɔ:r] [perz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

peaches	or	pears	,	and	vegetables	.
桃子	或者	梨	,	和	蔬菜	.

晚餐他可能会吃野火鸡、熏香肠或鹿肉、奶酪、桃子或梨以及蔬菜。

[wʌns] a12

Once	a12
一次	a12

一旦 a12

[wi:k] [ɪn][moʊst] ['haʊshəʊldz] [ðə; ði] ['sʌpər] [kən'sistid] [ʌv; əv] “ [pɑ:t] [lʌk] , ” [meɪd] [ʌv; əv] [mi:t]

week	in	most	households	the	supper	consisted	of	“	pot	luck	,	”	made	of	meat
星期	在	最多	家庭	这	晚餐	由……组成	的	“	锅	运气	,	”	制成	的	肉

[ænd; ənd] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	various	vegetables	,
和	各种各样的	蔬菜	,

在大多数家庭，一周中的晚餐通常是"百乐餐"，包括肉类和各种蔬菜。

[kʊkt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][bɪg][pɑːt] .

cooked	**together**	**in**	**one**	**big**	**pot**	**.**
煮熟	一起	在	一	大的	锅	.

所有食材都放在一个大锅里煮。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['saɪdər] , ['brændi] , [rʌm] [ɔːr] ['wɪski] ,

In	**almost**	**every**	**house**	**there**	**was**	**a**	**store**	**of**	**cider**	**,**	**brandy**	**,**	**rum**	**or**	**whiskey**	**,**
在	几乎	每一个	房子	那里	曾是	一个	店铺	的	苹果酒	,	白兰地	,	朗姆酒或者		威士忌酒	,

几乎每家每户都储存着苹果酒、白兰地、朗姆酒或威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['seldəm] ['əuvərin'dʌldʒd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] .

but	**the**	**men**	**seldom**	**overindulged**	**except**	**at**	**weddings**	**and**	**funerals**	**.**
但	这	男人	很少	过度放纵	除了	在	婚礼	和	葬礼	.

但除了婚礼和葬礼之外，男人们很少过度放纵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'ferz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ɪn'suː] [ænd; ənd]

It	**was**	**not**	**uncommon**	**at**	**such**	**affairs**	**for**	**an**	**argument**	**to**	**ensue**	**and**
它	曾是	不是	罕见	在	这样的	事务	为了	一个	争论	到	随之而来	和

[end][ɪn][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] .

end	**in**	**a**	**fist**	**fight**	**.**
结尾	在	一个	拳头	斗争	.

在这种场合，发生争吵并最终演变成拳脚相向的情况并不少见。

[skuːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

Schools	**followed**	**the**	**establishment**	**of**	**churches**	**in**	**the**	**township**	**.**
学校	随后	这	建立	的	教堂	在	这	乡	.

镇上的教堂建立之后，学校也随之建立起来。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end] ,

The	**school**	**building**	**was**	**a**	**log**	**cabin**	**with**	**a**	**fireplace**	**at**	**one**	**end**	**,**
这	学校	建筑	曾是	一个	日志	舱	和	一个	壁炉	在	一	结尾	,

学校建筑是一座小木屋，一端有一个壁炉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	**it**	**often**	**was**	**erected**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
和	它	经常	曾是	竖立	在	一个	单身的	天	.

而且通常一天之内就能建成。

[desks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv] ['flætnd] ['sæplɪŋz] .

Desks	**were**	**made**	**of**	**puncheons**	**and**	**seats**	**of**	**flattened**	**saplings**	**.**
桌子	是	制成	的	潘琴	和	座位	的	扁平的	树苗	.

桌子是用木板做的，椅子是用压扁的树苗做的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊt] [wɪð; wɪθ][penz] [meɪd] [ʌv; əv] [guːs] [kwɪlz] ,

The	**children**	**usually**	**wrote**	**with**	**pens**	**made**	**of**	**goose**	**quills**	**,**
这	孩子们	通常	写道	和	钢笔	制成	的	鹅	羽毛	,

孩子们通常用鹅毛笔写字，

[fɔːr; fər] ['penslz] [wɜːr; wər] [tuː] [skers] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

for	**pencils**	**were**	**too**	**scarce**	**and**	**too**	**expensive**	**.**
为了	铅笔	是	也	稀少	和	也	昂贵的	.

因为铅笔太少也太贵了。

[ɪŋk][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]['meɪp(ə)l][bɑːrk][ænd; ənd] [kɑːpərəs] .

Ink	**was**	**made**	**from**	**maple**	**bark**	**and**	**copperas**	**.**
墨水	曾是	制成	从	枫	吠	和	铜	.

墨水是用枫树皮和硫酸铜制成的。

[ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [θriː] [ɑː(r)] ” : ['riːdɪŋ] , - ['raɪtɪŋ] ,

The	school	curriculum	was	confined	to	the	“	three	R's	”	:	reading	,	'	riting	,
这	学校	课程	曾是	受限	到	这	“	三	的	”	:	阅读	,	-	写作	,

[ænd; ənd] - [rɪθmɛtɪk] ,

and	'	rithmetic	,
和	-	算术	,

学校课程仅限于“三项基本技能”：阅读、写作和算术。

[ænd; ənd] [noʊ] [haɪ] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

and	no	high	standards	were	required	of	the	teachers	.
和	不	高的	标准	是	必需的	的	这	教师	.

对教师没有很高的要求。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] ,

More	often	than	not	,
更多的	经常	比	不是	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti]

the	teacher	was	selected	because	of	his	or	her	physical	inability
这	老师	曾是	已选	因为	的	他的	或者	她	身体的	无力

[tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

to	do	other	work	rather	than	an	ability	to	teach	.
到	做	其他	工作	相当	比	一个	能力	到	教	.

之所以选择这位教师，是因为他/她身体虚弱，无法从事其他工作，而不是因为他/她有能力教书。

[iːtʃ] ['peɪtrən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃənət] [ʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,

Each	patron	paid	his	proportionate	share	of	the	cost	of	operating	the	school	,
每个	赞助人	有薪酬的	他的	成比例的	分享	的	这	成本	的	操作	这	学校	,

每个赞助人按比例支付学校运营费用。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm]

even	to	the	point	of	boarding	the	teacher	for	a	certain	length	of	time
甚至	到	这	观点	的	登机	这	老师	为了	一个	肯定	长度	的	时间

.

:

.

甚至到了让老师在宿舍待上一段时间的地步。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tiːtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːpər] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

The	unfortunate	teacher	,	like	the	pauper	,	was	looked	upon	as	a	person
这	不幸	老师	,	喜欢	这	穷光蛋	,	曾是	看起来	之上	作为	一个	人

['mɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

merely	to	be	tolerated	.
仅仅	到	是	容忍	.

这位不幸的老师，就像那个穷人一样，被视为一个仅仅需要被容忍的人。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] ['ledʒəbli] ,

All	that	was	expected	of	the	pupils	was	the	ability	to	write	legibly	,
全部	那	曾是	预期的	的	这	学生	曾是	这	能力	到	写	清晰易读	,

对学生的唯一要求就是能够写出清晰易读的字迹。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] [æn; ən] ['ælmənæk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

to	read	the	Bible	or	an	almanac	,	and	to	compute	the	value	of	a
到	读	这	圣经	或者	一个	年鉴	,	和	到	计算	这	价值	的	一个

[loʊd] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

load	of	produce	.
加载	的	生产	.

阅读圣经或年鉴，并计算一批农产品的价值。

[meɪl] [dɪ'lɪvərɪz] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['eriəz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,
Mail **deliveries** **in** **the** **rural** **areas** **were** **unknown** **,**
邮件 送货 在 这 乡村的 区域 是 未知 ,

农村地区的邮件投递情况不明。

[bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['deɪtn] [ɪn] - ,
but **a** **post** **office** **was** **established** **in** **Dayton** **in** **1804** **,**
但 一个 邮政 办公室 曾是 已确立的 在 代顿 在 - ,

但戴顿邮局于1804年设立。

[ænd; ənd][baɪ] - [meɪl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ] ['hɔːrsbæk] [wʌns][ə; eɪ]
and **by** **1810** **mail** **was** **being** **brought** **from** **Cincinnati** **by** **horseback** **once** **a**
和 经过 - 邮件 曾是 存在 带来 从 辛辛那提 经过 马背 一次 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

到 1810 年，邮件每周一次从辛辛那提用马匹运送过来。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd]
The **township** **people** **seldom** **had** **an** **opportunity** **to** **see** **a** **newspaper** **,** **and**
这 乡 人们 很少 有 一个 机会 到 看 一个 报纸 , 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] ,
it **was** **a** **treat** **,**
它 曾是 一个 对待 ,

镇上的人们很少有机会看到报纸，所以对他们来说是一种享受。

[ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['wɑːtʃmən] , ” [ə; eɪ] - - [eks] - - [ɪntʃ] ['peɪpər]
indeed **,** **when** **a** **copy** **of** **“** **The** **Ohio** **Watchman** **,** **”** **a** **12** **-** **x** **20** **-** **inch** **paper**
的确 , 什么时候 一个 复制 的 “ 这 俄亥俄州 守望者 , ” 一个 - - x - - 英寸 纸
['prɪntɪd] [ɪn] ['deɪtn] ,
printed **in** **Dayton** **,**
打印 在 代顿 ,

事实上，当拿到一份在代顿印刷的12×20英寸的报纸《俄亥俄观察家报》时，

[fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
fell **into** **their** **hands** **.**
跌倒 进入 他们的 双手 .

落入了他们的手中。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][hoʊm] ['meni] [wiːks] ['æftər]
Often **the** **paper** **would** **be** **passed** **along** **from** **home** **to** **home** **many** **weeks** **after**
经常 这 纸 会 是 通过了 沿着 从 家 到 家 许多 周 后
[ɪts] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
its **date** **of** **printing** **.**
它是 日期 的 印刷 .

报纸通常会在印刷日期后的几周内继续在家庭之间传递。

[ɪn] [ðiːz] [kruːd] [sə'raʊndɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] .
In **these** **crude** **surroundings** **our** **forefathers** **lived** **.**
在 这些 原油 周围环境 我们的 祖先 居住地 .

我们的祖先就生活在这样简陋的环境中。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæbinz][ə'mɪd] [mʌd] , [stʌmps] , ['pɔɪzn] ['aɪvi] , [mə'skiːtoʊz] , ['rætlsneɪk] ,
They **built** **their** **cabins** **amid** **mud** **,** **stumps** **,** **poison** **ivy** **,** **mosquitoes** **,** **rattlesnakes** **,**
他们 建造 他们的 小木屋 之中 泥 , 树桩 , 毒 常春藤 , 蚊子 , 响尾蛇 ,
[wʊlvz] , [ænd; ənd]['waildkæts] .
wolves **,** **and** **wildcats** **.**
狼 , 和 野猫 .

他们在泥泞、树桩、毒葛、蚊子、响尾蛇、狼和野猫丛中建造了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['beɪbiːz][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] ['helθi]

It	was	in	this	environment	that	babies	were	born	and	grew	to	healthy
它	曾是	在	这	环境	那	婴儿	是	出生	和	生长	到	健康

[ə'dʌlthʊd] ,

adulthood	,
成年期	,

正是在这种环境下，婴儿出生并健康成长为成年人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['sænəteri] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

although	they	entered	this	world	without	benefit	of	sanitary	facilities	and	hospitals	,
虽然	他们	进入	这	世界	没有	益处	的	卫生	设施	和	医院	,

尽管他们出生在这个世界时没有卫生设施和医院，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr] ['mɪdwaɪf] .

and	often	even	without	the	presence	of	a	doctor	or	midwife	.
和	经常	甚至	没有	这	在场	的	一个	医生	或者	助产士	.

而且往往甚至没有医生或助产士在场。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] ['tɛlə,foʊnz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

To	imagine	that	wilderness	civilization	—	without	telephones	,	electricity	,
到	想象	那	荒野	文明	—	没有	电话	,	电	,

['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] , ['fəːnisiz] , ['ɔːtəməbilz] , [treɪnz] , ['ɛəpleinz] , ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n]

bathrooms	,	furnaces	,	automobiles	,	trains	,	airplanes	,	radio	,	and	television
浴室	,	熔炉	,	汽车	,	火车	,	飞机	,	收音机	,	和	电视

— [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

—	is	difficult	.
—	是	难的	.

很难想象没有电话、电力、浴室、暖气炉、汽车、火车、飞机、收音机和电视的荒野文明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [deɪt] [bæk]

But	it	is	even	more	difficult	to	comprehend	that	these	improvements	date	back
但	它	是	甚至	更多的	难的	到	理解	那	这些	改进	日期	后退

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['laifˌtaimz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['grænperənts] .

only	a	few	short	years	to	the	lifetimes	of	our	own	grandparents	.
仅有的	一个	很少	短的	年	到	这	一生	的	我们的	自己的	祖父母	.

但更令人难以理解的是，这些进步仅仅发生在短短几年前，也就是我们祖父母那一代人生活的时期。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]

But	amid	the	physical	changes	,	one	thing	has	not	changed	:	the	spirit	that
但	之中	这	身体的	变化	,	一	事物	有	不是	已更改	:	这	精神	那

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

conquered	the	wilderness	.
征服	这	荒野	.

但是，尽管物质环境发生了变化，有一件事却始终未变：那就是征服荒野的精神。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [æd'vænsmənts] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [ə'hed] .

Thanks	to	that	spirit	,	even	greater	advancements	,	no	doubt	,	are	ahead	.
谢谢	到	那	精神	,	甚至	更大的	进展	,	不	怀疑	,	是	前方	.

正是凭借这种精神，毫无疑问，未来将会取得更大的进步。

[ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	through	those	years	to	come	,
和	通过	那些	年	到	来	,

在接下来的那些年里，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] [ɪn]['kærəlɑːn][pɑːrk] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ˌoʊvər'kʌm]

the	Pioneer	Home	in	Carillon	Park	will	remain	as	a	symbol	of	hardships	overcome
这	先锋	家	在	钟琴	公园	将要	保持	作为	一个	象征	的	艰辛	克服

,

,

,

卡里隆公园的先锋之家将作为克服艰难险阻的象征而保留下来。

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] [θru:] [wɜ:rk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r]
of **progress** **through** **work** **,** **of** **the** **strength** **of** **character** **that** **has** **built** **our**
的 进步 通过 工作 , 的 这 力量 的 特点 那 有 建造 我们的
[ə'merɪkə] . -
America **.** **13**
美国 . -

通过劳动取得进步，凭借塑造我们美国的坚强品格。13

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['wɑ:tʃmən] .
The **Ohio** **Watchman** **.**
这 俄亥俄州 守望者 .

俄亥俄州守望者。

“ [tru:θ] , [i'kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [grænd] [piləs] [ʌv; əv]
“ **Truth** **,** **Equality** **and** **Literary** **Knowledge** **,** **are** **the** **three** **Grand** **Pillars** **of**
“ 真相 , 平等 和 文学 知识 , 是 这 三 盛大 支柱 的
[rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbərti] .
Republican **Liberty** **.**
共和党人 自由 .

“真理、平等和文学知识是共和自由的三大支柱。”

” ['vɑ:l] .
” **VOL** **.**
” 卷 .

“第

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
NO **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['deɪtn] , [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , ([oʊ'haɪoʊ] ,) ['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
DAYTON **,** **MONTGOMERY** **COUNTY** **,** **(** **OHIO** **,** **)** **THURSDAY** **,** **DECEMBER** **11** **,** **1817** **.**
代顿 , 蒙哥马利 县 , (俄亥俄州 ,) 周四 , 十二月 - , - .

俄亥俄州蒙哥马利县代顿，1817 年 12 月 11 日，星期四。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

['rɑ:bərt] [dʒeɪ] . ['skɪnər] ,
ROBERT **J** **.** **SKINNER** **,**
罗伯特 J . 斯金纳 ,

罗伯特·J·斯金纳

['evri] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [meɪn]
EVERY **THURSDAY** **MORNING** **,** **IN** **MAIN**
每一个 周四 早晨 , 在 主要的

每周四上午，在主楼

[stri:t] , [tu:] [dɔ:z] [bɪ'loʊ] [kɑ:l] .
STREET **,** **TWO** **DOORS** **BELOW** **COL** **.**
街道 , 二 门 以下 上校 .

街道，上校楼下两扇门。

['deɪvɪd] ['riːdz] ['tævərn] .
DAVID REID'S TAVERN .
大卫 里德的 酒馆 .

大卫·里德酒馆。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːr; ər] .
THE TERMS OF THIS PAPER ARE .
这 条款 的 这 纸 是 .

本文的条款如下：

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] [peɪd] [ɪn][æd'væns] — [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɪf]
Two dollars per annum paid in advance — two dollars and fifty cents if
二 美元 每 年 有薪酬的 在 进步 — 二 美元 和 五十 分 如果
[peɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,
paid within the year ,
有薪酬的 之内 这 年 ,

每年预付两美元——如果在一年内支付，则为两美元五角。

[ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [nɑːt] [peɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
or three dollars if not paid until the expiration of the year .
或者 三 美元 如果 不是 有薪酬的 直到 这 到期日 的 这 年 .

如果到年底仍未支付，则罚款三美元。

[noʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['teɪkən][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ən'les] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .
No subscription taken for less than one year unless paid in advance .
不 订阅 已采取 为了 较少的 比 一 年 除非 有薪酬的 在 进步 .

订阅期限不得少于一年，除非提前支付费用。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nuː]
A failure to give notice of a discontinuance , will be considered a new
一个 失败 到 给 注意 的 一个 停止 , 将要 是 经过考虑的 一个 新的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

未提前通知终止合同将被视为新的合同。

☞Letters [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]
☞Letters addressed to the Editor
☞Letters 已解决 到 这 编辑

☞致编辑的信件

[mʌst; məst][biː; bi][poʊst] [peɪd] .
must be post paid .
必须 是 邮政 有薪酬的 .

必须后付费。

['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] .
Vendue .
拍卖 .

拍卖。

[wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət]['pʌblɪk] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['dɛk] . [nekst][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Will be sold at public sale on the 25th of Dec . next on the plantation of
将要 是 卖 在 民众 销售 在 这 25th 的 12月 . 下一个 在 这 种植园 的
[ðə; ði][səb'skraɪbər] ,
the subscriber ,
这 订户 ,

将于下年12月25日在认购者的种植园进行公开拍卖。

[ɪn] ['rændɔlf] ['taʊnʃɪp] , [θriː][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['dænjəl] - [mɪl] , [nɪr] [ðə; ði]['fræŋklɪn][roʊd] ,
in Randolph township , 3 miles south of Daniel Rasor's Mill , near the Franklin road ,
在 兰道夫 乡 , 3 英里 南 的 丹尼尔 - 磨 , 靠近 这 富兰克林 路 ,

在兰道夫镇，丹尼尔·拉索尔磨坊以南 3 英里处，靠近富兰克林路，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːpərti] , [vɪz] : - [jʌŋ] ['æp(ə)l] [triːz] ,

the	following	property	,	viz	:	9000	young	apple	trees	,
这	下列的	财产	,	即	:	-	年轻的	苹果	树木	,

以下财产，即：9000棵幼小的苹果树，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz][tuː; tə][plænt][aʊt][nekst] [sprɪŋ] ,

a	large	number	of	which	will	be	of	good	size	to	plant	out	next	spring	,
一个	大的	数字	的	哪个	将要	是	的	好的	尺寸	到	植物	出去	下一个	春天	,

其中很多幼苗将长到足够大，可以在明年春天移栽。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][kaʊ] , [ə; eɪ][kæf] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [wʌn] ['feðər] [bed] ,

a	young	horse	,	a	cow	,	a	calf	,	a	number	of	sheep	,	one	feather	bed	,
一个	年轻的	马	,	一个	奶牛	,	一个	小牛	,	一个	数字	的	羊	,	一	羽毛	床	,

一匹小马、一头母牛、一头小牛、几只羊、一张羽绒床

& [siː] . & [siː] . [seɪl] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

&	c	.	&	c	.	Sale	to	commence	at	10	o'clock	.
&	c	.	&	c	.	销售	到	开始	在	-	点钟	.

等等。拍卖将于上午10点开始。

[ə; eɪ]['kredɪt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] ['naɪnti] [deɪz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [noʊts][wɪð; wɪθ]

A	credit	will	be	given	to	purchasers	of	ninety	days	,	by	giving	notes	with
一个	信用	将要	是	给定	到	购买者	的	九十	天	,	经过	给予	笔记	和

[ə'pruːvd] [sɪ'kjʊrəti] .

approved	security	.
得到正式认可的	安全	.

购买者可通过提供有担保的票据获得九十天的信用额度。

['dʒesi]['fɑːrmər] .

Jesse	Farmer	.
杰西	农民	.

杰西·法默。

['noʊv] . [naɪn] , - [wʌn] , 3t

Nov	.	9	,	1817	1	,	3t
十一月	.	9	,	-	1	,	3t

1817年11月9日 1, 3t

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [meɪ] [stænd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - — [ðeɪ] [wɪl] [soʊld]

The	apple	trees	may	stand	where	they	are	until	the	spring	of	1819	—	they	will	sold
这	苹果	树木	可能	站立	在哪里	他们	是	直到	这	春天	的	-	—	他们	将要	卖

[baɪ][ðə; ði] [roʊ] ,

by	the	row	,
经过	这	排	,

这些苹果树可能会一直留在原地，直到1819年春天——它们将被成排出售。

- [ɪn] ['nʌmbər] .

56	in	number	.
-	在	数字	.

共56人。

['noʊtɪs] .

Notice	.
注意	.

注意。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] 19th [sek] .
AGREEABLE to the 19th sec .
同意 到 这 19th 秒 .

符合第19条的规定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
of the Constitution of this state ,
的 这 宪法 的 这 状态 ,

根据本州宪法，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mænər] [tuː; tə]
the people have a right to assemble together in a peaceable manner to
这 人们 有 一个 正确的 到 集合 一起 在 一个 和平的 方式 到
[kən'sʌlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [gʊd] — [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,
consult for their common good — to instruct their representatives ,
咨询 为了 他们的 常见的 好的 — 到 指示 他们的 代表 ,

人民有权以和平的方式集会，为共同利益进行磋商，并指示他们的代表，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ;
and to apply to the Legislature for redress of grievances ;
和 到 申请 到 这 立法机关 为了 纠正 的 不满 ;
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

并可向立法机关申请伸冤；因此，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] ,
for that purpose the people of Montgomery county ,
为了 那 目的 这 人们 的 蒙哥马利 县 ,

为此，蒙哥马利县的人民

([ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
(especially those residing in the bounds of the corporation of the town of
(尤其 那些 居住 在 这 界限 的 这 公司 的 这 镇 的
['deɪtn]) [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːl] . ['deɪvɪd][riːd] ,
Dayton) are respectfully invited to meet at the house of Col . David Reid ,
代顿) 是 尊敬 受邀 到 见面 在 这 房子 的 上校 . 大卫 里德 ,

（特别是居住在代顿镇辖区内的居民）敬请到大卫·里德上校家中聚会。

['ɪnkiːpər] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['deɪtn] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 13th [ɪnst] .
innkeeper , in the town of Dayton , on Saturday the 13th inst .
旅店老板 , 在 这 镇 的 代顿 , 在 周六 这 13th 装置 .

位于代顿镇的旅店老板，于本月13日星期六去世。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] [laɪt] .
at early candle light .
在 早期的 蜡烛 光 .

在清晨的烛光下。

['meni] .
MANY .
许多 .

许多。

['deɪtn] ['dɛk] . [fɔːr] , - .
Dayton Dec . 4 , 1817 .
代顿 12月 . 4 , - .

代顿，1817年12月4日。

[wʌn] , 3t
1 , 3t
1 , 3t

1, 3吨

['teɪkən] [ʌp]
TAKEN UP
已采取 向上

被占用

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst][baɪ]['dʒeɪkəb] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['taʊnʃɪp] , [mənt'gʌməri]
ON the 15th of October last by Jacob Yants of German township , Montgomery
在 这 15th 的 十月 最后的 经过 雅各布 扬茨 的 德语 乡 , 蒙哥马利
['kaʊnti] .
county .
县 .

去年10月15日，由蒙哥马利县日耳曼镇的雅各布·扬茨撰写。

[ə; eɪ] [blæk] [mer] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , - [hændz] [haɪ] , ['nuːli] [ʃɑːd]
A BLACK MARE supposed to be 4 years old , 14 hands high , newly shod
一个 黑色的 母马 据称 到 是 4 年 老的 , - 双手 高的 , 新 鞋子
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

一匹黑色母马，据说4岁，14掌高，之前刚钉过蹄铁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
a small white spot in her forehead ,
一个 小的 白色的 点 在 她 前额 ,

她额头上有一个小白点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['teɪkən][ɔːf][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] :
and the hair taken off on each side of the neck by the collar :
和 这 头发 已采取 离开 在 每个 边 的 这 脖子 经过 这 衣领 :

还有领子两侧脖子上被剃掉的头发：

[noʊ] ['ʌðər] [maːrks] [pə'siːvəbl] .
no other marks perceivable .
不 其他 标记 可感知的 .

没有其他明显的痕迹。

[ə'preɪzd] [tuː; tə] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][dʒɑːn] ['wɝːlənd] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - .
Appraised to 30 dollars by John Worland and Michael Gunckle .
已评估 到 - 美元 经过 约翰 沃兰德 和 迈克尔 - .

经约翰·沃兰德和迈克尔·冈克尔估价，价值 30 美元。

[ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi] ,
A true copy ,
一个 真的 复制 ,

完全复制品，

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

['mɪlər] , [dʒeɪ][piː] .
MILLER , J P .
磨坊主 , J P .

米勒，J P.

['noʊv] . [eɪt] , - .
Nov . 8 , 1817 .
十一月 . 8 , - .

1817年11月8日。

[wʌn] , 3t
1 **,** **3t**
1 , 3t

1, 3吨

['teɪkən] [ʌp]
TAKEN **UP**
已采取 向上

被占用

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] - [ʌv; əv] ['nuːtən] ['taʊnʃɪp] , [maɪ'æmi] ['kaʊnti] ,
BY **Elisha** **M'Coole** **of** **Newton** **township** **,** **Miami** **county** **,**
经过 以利沙 - 的 牛顿 乡 , 迈阿密 县 ,

作者：伊莱沙·麦库尔，来自迈阿密县牛顿镇

[ə; eɪ] ['sɔːrəl] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][snɪp][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,
a **sorrel** **mare** **with** **a** **small** **star** **in** **her** **forehead** **and** **snip** **on** **her** **nose** **,**
一个 酢浆草 母马 和 一个 小的 星星 在 她 前额 和 剪 在 她 鼻子 ,

一匹栗色母马，额头上有一颗小星星，鼻子上有一道小缺口。

[laɪt] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [sʌm; səm]['sæd(ə)l][maːrks] , [ʃɑːd] [ɔːl] [raʊnd] ,
light **mane** **and** **tail** **,** **some** **saddle** **marks** **,** **shod** **all** **round** **,**
光 鬃毛 和 尾巴 , 一些 鞍 标记 , 鞋子 全部 圆形的 ,

鬃毛和尾巴颜色较浅，有一些鞍痕，四蹄都钉了蹄铁。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][læst] [sprɪŋ] , [ˌfɪf'tiːn] [hændz][wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] ,
supposed **to** **be** **six** **years** **old** **last** **spring** **,** **fifteen** **hands** **one** **inch** **high** **,**
据称 到 是 六 年 老的 最后的 春天 , 十五 双手 一 英寸 高的 ,

去年春天应该六岁了，身高十五掌一英寸。

[noʊ] ['ʌðər] [maːrks] [pə'siːvəbl] — [ə'preɪzd] [tuː; tə]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ]['noʊə] [hæŋks][ænd; ənd]
no **other** **marks** **perceivable** **—** **appraised** **to** **sixty** **dollars** **by** **Noah** **Hanks** **and**
不 其他 标记 可感知的 — 已评估 到 六十 美元 经过 诺亚 汉克斯 和
[dʒeɪmz][hæŋks] .
James **Hanks** **.**
詹姆斯 汉克斯 .

没有其他可察觉的痕迹——由诺亚·汉克斯和詹姆斯·汉克斯估价为 60 美元。

[dʒeɪmz] ['hɔːwəθ] , [piː] . [piː] .
JAMES **HAWORTH** **,** **P** **.** **P** **.**
詹姆斯 霍沃思 , P . P .

詹姆斯·霍沃思，PP

['noʊv] . ['sɛvən] , - .
Nov **.** **7** **,** **1817** **.**
十一月 . 7 , - .

1817年11月7日。

[wʌn] , 3t
1 **,** **3t**
1 , 3t

1, 3吨

[lɑːts]
LOTS
很多

很多

[ɪn] ['deɪtn] , [fɔːr; fər] [seɪl] .
IN **DAYTON** **,** **FOR** **SALE** **.**
在 代顿 , 为了 销售 .

在代顿出售。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [lɑːt] [noʊ] . - , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [meɪn] [krɔːs] [striːt] ,

I	WILL	sell	the	half	of	Lot	No	.	164	,	lying	on	Main	Cross	street	,
我	将要	卖	这	一半	的	很多	不	.	-	,	说谎	在	主要的	叉	街道	,

我将出售位于主十字街的164号地块的一半。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [haʊs] .

on	which	is	a	small	brick	house	.
在	哪个	是	一个	小的	砖	房子	.

上面有一栋小砖房。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [sel] [lɑːts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] , [ænd; ənd] - , ['laɪɪŋ] [west] [ʌv; əv] ['wilkinsn] [striːt] ,

I	will	also	sell	Lots	Nos	.	5	,	and	12	,	lying	west	of	Wilkinson	street	,
我	将要	还	卖	很多	编号	.	5	,	和	-	,	说谎	西方	的	威尔金森	街道	,

我还会出售位于威尔金森街西侧的5号和12号地块。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kɔːrnər] [lɑːts] , [ænd; ənd] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

—	They	are	all	corner	lots	,	and	pleasantly	situated	.
—	他们	是	全部	角落	很多	,	和	愉快	位于	.

—它们都是街角地块，位置优越。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

I	will	give	a	credit	to	the	purchaser	.
我	将要	给	一个	信用	到	这	购买者	.

我会给购买者退款。

[dʒeɪmz] ['wɪlɪsən] .

JAMES	WILLISON	.
詹姆斯	威利森	.

詹姆斯·威利森。

['deɪtn] , ['noʊv] . - , - .

Dayton	,	Nov	.	13	,	1817	.
代顿	,	十一月	.	-	,	-	.

代顿，1817年11月13日。

- , 5t

51	,	5t
-	,	5t

51，5吨

[staʊt] & ['riːvz] ,

STOUT	&	REEVES	,
肥硕	&	里夫斯	,

STOUT & REEVES，

[moʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːrm] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

MOST	respectfully	inform	their	friends	and	the	public	in	general	,
最多	尊敬	通知	他们的	朋友们	和	这	民众	在	一般的	,

以最恭敬的态度告知他们的朋友和公众，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ɑːn]

that	they	have	entered	into	partnership	and	will	carry	on
那	他们	有	进入	进入	合伙	和	将要	携带	在

他们已达成合伙协议，并将继续合作。

[ðə; ði]

the
这

这

['sædlɪŋ] ['bɪznəs]

SADDLING	BUSINESS
鞍具	商业

马鞍生意

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriəs] ['bræntʃɪz] , [ɑːn][meɪn] - [striːt] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [smɪθ] [ænd; ənd] - [stɔːr]

in	all	its	various	branches	,	on	Main	-	street	,	next	door	to	Smith	and	Eaker's	store
在	全部	它是	各种各样的	分支	,	在	主要的	-	街道	,	下一个	门	到	史密斯	和	-	店铺

.

:

.

在其位于主街的各个分店，就在史密斯和伊克商店隔壁。

[ðeɪ] [ɪn'tend] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hænd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

They	intend	constantly	to	keep	on	hand	a	general	assortment	of
他们	打算	不断地	到	保持	在	手	一个	一般的	品种	的

他们打算始终备有种类齐全的.....

['sædlz] , ['sæd(ə)l] - [bægz] , ['braɪdlz] , ['hɑːrnɪs] , & [siː] . & [siː] .

SADDLES	,	SADDLE	-	BAGS	,	BRIDLES	,	HARNESS	,	&	c	.	&	c	.
马鞍	,	鞍	-	包	,	缰绳	,	马具	,	&	c	.	&	c	.

马鞍、鞍袋、马勒、马具等等。

[ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [niːt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['mænər] ;

of	the	newest	fashions	and	made	in	the	most	neat	and	durable	manner	;
的	这	最新	时尚	和	制成	在	这	最多	整洁的	和	耐用的	方式	;

采用最新款式，并以最整洁耐用的方式制作；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] [loʊ] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [ɔːr] ['kʌntri] [prə'duːs] ,

all	of	which	will	be	sold	low	for	cash	,	or	country	produce	,
全部	的	哪个	将要	是	卖	低的	为了	现金	,	或者	国家	生产	,

所有这些都将低价出售换取现金，或者作为乡村农产品。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] .

delivered	at	their	shop	at	the	market	price	.
发表	在	他们的	店铺	在	这	市场	价格	.

在他们的店铺以市场价送货上门。

[ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

Those	who	may	be	pleased	to	favor	them	with	their	custom	,
那些	WHO	可能	是	高兴	到	偏爱	他们	和	他们的	风俗	,

那些乐于光顾他们的人，

[meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

may	depend	upon	their	attending	to	their	directions	and	orders	with	pleasure
可能	依赖	之上	他们的	参加	到	他们的	方向	和	订单	和	乐趣

[ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] .

and	promptitude	.
和	迅速	.

可能取决于他们是否乐于迅速地服从指示和命令。

['deɪtn] , ['noʊv] . [sɪks] , - .

Dayton	,	Nov	.	6	,	1817	.
代顿	,	十一月	.	6	,	-	.

代顿，1817年11月6日。

- , 3m

50	,	3m
-	,	3m

50，3米

[nuː]

New
新的

新的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃi:p] [gʊdz] ,
CHEAP **GOODS** **,**
便宜的 商品 ,

廉价商品

[fɔ:r; fər] [kæʃ] .
FOR **CASH** **.**
为了 现金 .

现金交易。

[ðə; ði][səb'skraɪbər][ɪz] [naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
The **subscriber** **is** **now** **receiving** **from** **New** **York** **and** **Philadelphia** **,** **a** **choice**
这 订户 是 现在 接收 从 新的 约克 和 费城 , 一个 选择
[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
assortment **of**
品种 的

订阅用户现在正从纽约和费城收到一系列精选商品。

[fɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
FALL **WINTER** **AND** **SPRING**
落下 冬天 和 春天

秋季、冬季和春季

[gʊdz] ,
GOODS **,**
商品 ,

商品，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən]
which **will** **be** **opened** **and** **offered** **for** **sale** **at** **a** **much** **cheaper** **rate** **than**
哪个 将要 是 打开 和 提供 为了 销售 在 一个 很多 更便宜 速度 比
['eni] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
any **Goods** **of** **the** **same** **quality** **heretofore** **in** **this** **place** **,**
任何 商品 的 这 相同的 质量 此前 在 这 地方 ,

这些商品将以远低于以往本地同等质量商品的价格出售。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [ɔ:r]
either **for** **CASH** **,** **or**
任何一个 为了 现金 , 或者

要么付现金，要么

[ə'pru:vd] ['kʌntri] [prə'du:s] [ɪn] [hænd] ,
APPROVED **COUNTRY** **PRODUCE** **IN** **HAND** **,**
得到正式认可的 国家 生产 在 手 ,

已收到经批准的国家/地区生产的产品

[ænd; ənd][hoʊps][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔ:l][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]
and **hopes** **his** **friends** **and** **the** **public** **will** **give** **him** **a** **call** **and** **examine**
和 希望 他的 朋友们 和 这 民众 将要 给 他 一个 称呼 和 检查
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for **themselves** **.**
为了 他们自己 .

他希望他的朋友和公众能够给他打个电话，亲自去查验一下。

[dʒɑ:n] ['kɑ:mptən] .
JOHN **COMPTON** **.**
约翰 康普顿 .

约翰·康普顿。

['ɔkt] . [ˌtuːˈtuː] , - .
Oct . 2 , 1817 .
十月 . 2 , - .

1817年10月2日。

- , 3m
45 , 3m
- , 3m

45，3米

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] - ,
IS hereby given to all persons indebted to the estate of Henry Berkhard ,
是 特此 给定 到 全部 人 负债累累 到 这 财产 的 亨利 - ,

特此将此款项赠予所有欠亨利·伯克哈德遗产债务的人。

[leɪt] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['taʊnʃɪp] , [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk]
dec'd late of Madison township , Montgomery county , to come and make
已故 晚的 的 麦迪逊 乡 , 蒙哥马利 县 , 到 来 和 制作
[ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] ,
immediate payment ,
即时 支付 ,

已故的蒙哥马利县麦迪逊镇居民，请立即前来付款。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] ,
and likewise those who have accounts against the said estate ,
和 同样地 那些 WHO 有 账户 反对 这 说 财产 ,

同样，那些对上述遗产有债务的人也应如此对待。

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ['duːli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [æz; əz][ðə; ði]
are required to come forward with their accounts duly authenticated as the
是 必需的 到 来 向前 和 他们的 账户 正式地 已验证 作为 这
[lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .
law requires within one year from this date .
法律 需要 之内 一 年 从 这 日期 .

须于本日期起一年内，按法律规定提交经正式认证的账户信息。

[dʒɑːn] - ,
JOHN BERKHARD ,
约翰 - ,

约翰·伯克哈德

[dʒɑːn] ['kɛslɚ] ,
JOHN KESSLER ,
约翰 凯斯勒 ,

约翰·凯斯勒

[ɪg'zekjətəz] .
Executors .
遗嘱执行人 .

遗嘱执行人。

['noʊv] - , - .
Nov 15 , 1817 .
十一月 - , - .

1817年11月15日。

- , 4t
52 , 4t
- , 4t

52，4吨

[di:] . ['grɪfɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
D . GRIFFIN & CO .
D . 格里芬 & 一氧化碳 .

D. GRIFFIN & CO.

[ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
Are now receiving a very large and general assortment of
是 现在 接收 一个 非常 大的 和 一般的 品种 的

现在收到种类繁多、种类繁多的商品

[nu:] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
NEW AND FASHIONABLE
新的 和 时髦

新款时尚

[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

商品，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [nu:] [brɪk] [haʊs] ,
which they are opening in their new brick house ,
哪个 他们 是 开幕 在 他们的 新的 砖 房子 ,

他们将在新建的砖房里开设这家店。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [hju:] - [oʊld][stænd][ɑ:n][meɪn] [stri:t] .
next door to Hugh M'Cullom's old stand on Main street .
下一个 门 到 休 - 老的 站立 在 主要的 街道 .

就在休·麦卡洛姆在主街上的老摊位隔壁。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [nu:] [gʊdz] , [tʃi:p] [gʊdz] , [ænd; ənd] [gʊdz] [bɔ:t]
So much has been said respecting New Goods , Cheap Goods , and Goods bought
所以 很多 有 到过 说 尊重 新的 商品 , 便宜的 商品 , 和 商品 买
[æt; ət] ['ɔ:kʃn] ,
at auction ,
在 拍卖 ,

关于新商品、廉价商品和拍卖商品，人们已经谈论了很多。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [nu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that nothing new can be said on the subject .
那 没有什么 新的 能 是 说 在 这 主题 .

关于这个问题，没有什么新内容可说了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ'evər] ,
They can say however ,
他们 能 说 然而 ,

但他们可以说：

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɑ:r; ər] [nu:] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə]
with truth that the goods which they have bought are new and appear to
和 真相 那 这 商品 哪个 他们 有 买 是 新的 和 出现 到
[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [reɪt] ,
be of good quality — they have been purchased at a very low rate ,
是 的 好的 质量 — 他们 有 到过 购买 在 一个 非常 低的 速度 ,

他们购买的商品确实都是全新的，而且看起来质量也很好——这些商品的购买价格非常低廉。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊld] ['loʊər] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [ðæn; ðən] ['eni] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] .

and	will	be	sold	lower	for	CASH	,	than	any	goods	in	the	Western	country	.
和	将要	是	卖	降低	为了	现金	,	比	任何	商品	在	这	西	国家	.

而且现金售价将低于西方国家的任何商品。

['deɪtn] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] . - , tf$200

Dayton	,	November	2	.	52	,	tf$200
代顿	,	十一月	2	.	-	,	tf$200

代顿，11月2日。52，tf$200

[rɪ'wɔːrd] .

REWARD	.
报酬	.

报酬。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][səb'skraɪbər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [skɔt] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]

RANAWAY	from	the	subscriber	living	in	Scott	county	,	Kentucky	,	on	the	3d	of
-	从	这	订户	活的	在	斯科特	县	,	肯塔基州	,	在	这	3d	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

RANAWAY 于 9 月 3 日从居住在肯塔基州斯科特县的订户处发出。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [neɪmd]

a	negro	man	named
一个	黑人	男人	命名

一个名叫

[tʃɑːrlz] ,

CHARLES	,
查尔斯	,

查尔斯，

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɪr] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , ['veri] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

about	40	years	of	age	,	near	6	feet	high	,	very	full	in	the	breast	,
关于	-	年	的	年龄	,	靠近	6	脚	高的	,	非常	满的	在	这	胸部	,

大约40岁，身高接近6英尺，胸部非常丰满。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

his	right	leg	about	two	inches	shorter	that	the	other	.
他的	正确的	腿	关于	二	英寸	较短	那	这	其他	.

他的右腿比左腿短了大约两英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər]['kænədə] .

It	is	supposed	he	will	make	for	Canada	.
它	是	据称	他	将要	制作	为了	加拿大	.

据推测，他将前往加拿大。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [sed] ['niːgroʊ] [ɪf] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	above	reward	will	be	given	for	said	negro	if	delivered	to	me	.
这	多于	报酬	将要	是	给定	为了	说	黑人	如果	发表	到	我	.

如果将上述黑人交给我，我将给予上述赏金。

['ɜːrli] [skɔt]

EARLY	SCOTT
早期的	斯科特

早期斯科特

['noʊv] . - , - .

Nov	.	20	,	1817	.
十一月	.	-	,	-	.

1817年11月20日。

- , 3t
52 , 3t
- , 3t

52，3吨

[diː] . ['wʊlf] ,
D . WOLFF ,
D . 沃尔夫 ,

D. 沃尔夫，

['teɪlər] [ænd; ənd] - ,
TAILOR AND HABITMAKER ,
裁缝 和 - ,

裁缝和习惯缔造者

[rɪ'spektfəli] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['deɪtn] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
RESPECTFULLY informs the citizens of Dayton and its vicinity that he has
尊敬 通知 这 公民 的 代顿 和 它是 附近 那 他 有
['leɪtli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['læŋkæstər] ,
lately removed from Lancaster ,
最近 已移除 从 兰开斯特 ,

谨此告知代顿及其周边地区的市民，本人已于近日搬离兰开斯特。

[ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [striːt] ,
Pennsylvania to this place , and has opened a shop on Market - street ,
宾夕法尼亚州 到 这 地方 , 和 有 打开 一个 店铺 在 市场 - 街道 ,
['ɑːpəzɪt] ['skwaɪər] - [stɔːr] ,
opposite Squire Curtner's store ,
对面的 乡绅 - 店铺 ,

宾夕法尼亚人来到这里，并在市场街，斯奎尔·柯特纳商店对面开了一家店。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
where he will execute all work in his line , with neatness and despatch ,
在哪里 他 将要 执行 全部 工作 在 他的 线 , 和 整洁 和 调度 ,

他将在那里以整洁迅速的方式完成他负责的所有工作。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [njuɪst] ['fæʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
and after the latest and newest fashions in the city of Philadelphia .
和 后 这 最新的 和 最新 时尚 在 这 城市 的 费城 .

并关注费城最新的时尚潮流。

[hiː; hi] [hoʊps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['merɪt] [ə; eɪ] [ʃer]
He hopes from his long experience in the above business to merit a share
他 希望 从 他的 长的 经验 在 这 多于 商业 到 优点 一个 分享
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] .
of the public patronage .
的 这 民众 赞助 .

他希望凭借自己在上述行业的多年经验，赢得公众的支持。

[noʊ'vembər] 1st , - .
November 1st , 1817 .
十一月 1st , - .

1817年11月1日。

- , 3m
50 , 3m
- , 3m

50，3米

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tu:] [streɪ] ['sɔ:rəl] ['mɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
I **HAVE** **received** **of** **the** **Indians** **two** **stray** **sorrel** **mares** **of** **the** **following**
我 有 已收到 的 这 印度人 二 流浪 酢浆草 母马 的 这 下列的
[dɪ'skrɪpʃənz] , [vɪz] .
descriptions **,** **viz** **.**
描述 , 即 .

我从印第安人那里收到了两匹走失的栗色母马，其描述如下：

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][bɔ:ld] [feɪs] , [bəuθ][haɪnd] [fi:t] [waɪt] , [sʌm; səm]['sæd(ə)l][ma:rks] , [ænd; ənd][ɪz] -
One **has** **a** **bald** **face** **,** **both** **hind** **feet** **white** **,** **some** **saddle** **marks** **,** **and** **is** **14**
一 有 一个 秃 脸 , 两个都 后 脚 白色的 , 一些 鞍 标记 , 和 是 -
[hændz] [haɪ] ,
hands **high** **,**
双手 高的 ,

其中一匹马脸部无毛，后腿双脚为白色，身上有一些鞍痕，身高14掌。

[ænd; ənd] - ['jɪrz] [oʊld] .
and **10** **years** **old** **.**
和 - 年 老的 .

10岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][smɔ:l][stɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
The **other** **has** **a** **small** **star** **in** **her** **face** **,** **is** **much** **marked** **with** **the** **saddle** **,**
这 其他 有 一个 小的 星星 在 她 脸 , 是 很多 标记 和 这 鞍 ,

另一匹马脸上有一颗小星星，身上有很多马鞍留下的痕迹。

[ˌfɔ:r'ti:n] [hændz] [haɪ] , [ænd; ənd] - ['jɪrz] [oʊld] .
fourteen **hands** **high** **,** **and** **11** **years** **old** **.**
十四 双手 高的 , 和 - 年 老的 .

身高十四掌，11岁。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [baɪ]['pru:viŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ɑ:n]
The **owners** **may** **receive** **their** **property** **by** **proving** **it** **in** **the** **usual** **manner** **on**
这 所有者 可能 收到 他们的 财产 经过 证明 它 在 这 通常 方式 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]
application **to**
应用 到

业主可以通过向法院提交申请，并按通常方式证明其财产所有权，来领取其财产。

[dʒɑ:n] ['dʒɔnstən] ,
JOHN **JOHNSTON** **,**
约翰 约翰斯顿 ,

约翰·约翰斯顿

['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .
Indian **Agent** **.**
印度 代理人 .

印度代理人。

['ʌpər] ['pɪkwə] , 22d , - .
Upper **Piqua** **,** **22d** **,** **1817** **.**
上 皮夸 , 22d , - .

上皮夸，22d，1817。

- , 6t
50 **,** **6t**
- , 6t

50，6吨

[noʊ] . [wʌn] ,
NO **.** **1** **,**
不 . 1 ,

第一名

['loʊər] ['mɑːrkɪt] - [striːt] ,
LOWER MARKET - STREET ,
降低 市场 - 街道 ,

下市场街

[ˌsɪnsɪ'næti] .
CINCINNATI .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːl] [gʊdz] ,
THE subscribers having received the balance of their FALL GOODS ,
这 订阅者 拥有 已收到 这 平衡 的 他们的 落下 商品 ,

订阅用户已收到其秋季商品的剩余款项，

[naʊ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'sɔːtmənts] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
now offer for sale one of the best assortments in Cincinnati , consisting of every description of
现在 提供 为了 销售 一 的 这 最好的 品种 在 辛辛那提 , 由 的 每一个 描述 的

现在出售辛辛那提最好的商品系列之一，包括各种类型的商品。

[draɪ] [gʊdz] , ['hɑːrdwer] , ['kwiːnzweə(r)] & ['groʊsəriz] .
DRY GOODS , HARDWARE , QUEENSWARE & GROCERIES .
干燥 商品 , 硬件 , 皇后区 & 杂货 .

干货、五金、厨具和食品杂货。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
We are still supplied with
我们 是 仍然 供应 和

我们仍然有供应

[tʃɔɪs] [tiːz] ,
CHOICE TEAS ,
选择 茶 ,

精选茶饮

([ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz])
(OF ALL KINDS)
(的 全部 种类)

（各种各样）

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [nɔːrθ] ['pɔɪnts] ['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] .
Of the celebrated North Point's cargo , which have been universally admired .
的 这 著名 北 要点 货物 , 哪个 有 到过 普遍地 钦佩 .

著名的北角号的货物，一直以来都备受赞誉。

[dʒɑːn] ['bʌfəm] , & [ˌsiː 'oʊ] .
JOHN BUFFUM , & CO .
约翰 巴弗姆 , & 一氧化碳 .

约翰·巴弗姆公司

['ɔkt] . - , - .
Oct . 17 , 1817 .
十月 . - , - .

1817年10月17日。

- , 6t
51 , 6t
- , 6t

51，6吨

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [spaɪ] .

From	the	Western	Spy	.
从	这	西	间谍	.

出自《西方间谍》。

[ˌemɪ'greɪʃn] .

EMIGRATION	.
移民	.

移民。

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbʤekt] [si:mz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɑ:n]

As	this	subject	seems	at	present	to	occupy	much	of	the	public	mind	on
作为	这	主题	似乎	在	展示	到	占据	很多	的	这	民众	头脑	在

[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

both	sides	of	the	mountains	,
两个都	侧面	的	这	山脉	,

目前看来，这个话题占据了山脉两岸公众的大部分注意力，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

and	has	given	rise	to	some	misrepresentation	there	,
和	有	给定	上升	到	一些	虚假陈述	那里	,

并因此导致了一些误解。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

I	send	you	the	results	of	some	of	my	observations	,
我	发送	你	这	结果	的	一些	的	我的	观察	,

我把一些观察结果发给你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] ,

with	a	hope	that	by	means	of	your	paper	,
和	一个	希望	那	经过	方法	的	你的	纸	,

希望通过您的论文，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [prɪnts] .

they	may	find	their	way	into	some	of	the	eastern	prints	.
他们	可能	寻找	他们的	方式	进入	一些	的	这	东	印刷	.

它们可能会出现在一些东方版画中。

[bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['fæməli][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Before	bringing	my	family	to	this	country	,
前	带来	我的	家庭	到	这	国家	,

在把家人接到这个国家之前，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . — [aɪ] [keɪm] ['nɑ:dl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['roʊstɪd]

I	came	here	and	explored	it	.	—	I	came	noddle	filled	with	ideas	of	roasted
我	来了	这里	和	探索	它	.	—	我	来了	面条	已填	和	想法	的	烤

[pɪgz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['redi] [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [kɔ:l] ,

pigs	running	about	ready	at	every	one's	call	,
猪	跑步	关于	准备好	在	每一个	一个人的	称呼	,

我来到这里，探索一番。——我来的时候满脑子都是烤乳猪到处乱窜、随时准备被人叫来的样子。

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [waɪld] , [ʌv; əv] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv] [best] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	pumpions	growing	wild	,	of	orchards	of	best	fruit	in	the	woods	,
的	泵	生长	荒野	,	的	果园	的	最好的	水果	在	这	树林	,

野生的油泵，林中最好的水果果园，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['eɪkər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [prə'du:s] [æt; ət] [li:st] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;

and	that	every	acre	was	sure	to	produce	at	least	100	bushels	of	corn	;
和	那	每一个	英亩	曾是	当然	到	生产	在	至少	-	蒲式耳	的	玉米	;

并且每英亩土地肯定至少能产出100蒲式耳玉米；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][ʌv; əv][hæf]['sævidʒiz] ,

while	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**I**	**thought**	**the**	**people**	**a**	**of**	**half**	**savages**	**,**
尽管	在	这	其他	手	,	我	想法	这	人们	一个	的	一半	野蛮人	,

另一方面，我认为这些人是半野蛮人，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .

and	**in**	**fact**	**a**	**nation**	**of**	**drunkards**	**.**
和	在	事实	一个	国家	的	醉汉	.

事实上，这是一个酗酒成性的国家。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪ]['tævərn] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['haɪər] [ðæn; ðən]

But	**I**	**found**	**on**	**examination**	**,**	**that**	**my**	**tavern**	**bills**	**were**	**actually**	**higher**	**than**
但	我	成立	在	考试	,	那	我的	酒馆	账单	是	实际上	更高	比

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

at	**the**	**eastward**	**,**
在	这	向东	,

但经查，我发现我的酒馆账单实际上比东边的要高。

[ðæt] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

that	**property**	**was**	**not**	**to**	**be**	**acquired**	**without**	**industry**	**and**	**good**	**management**	**,**
那	财产	曾是	不是	到	是	获得	没有	行业	和	好的	管理	,

[hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ;

here	**as**	**well**	**as**	**there**	**;**
这里	作为	出色地	作为	那里	;

没有勤奋和良好的管理，无论在这里还是在那里，都无法获得那样的财产；

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , [fenst] , [ænd; ənd]

that	**though**	**the**	**land**	**was**	**rich**	**it**	**required**	**to**	**be**	**cleared**	**,**	**fenced**	**,**	**and**
那	尽管	这	土地	曾是	富有的	它	必需的	到	是	已清除	,	围栏	,	和

[tild] ,

tilled	**,**
平铺	,

虽然土地肥沃，但需要开垦、围墙和耕种。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][krɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [maɪt] [biː; bi]

before	**a**	**crop**	**could**	**be**	**expected**	**,**	**and**	**that**	**though**	**a**	**few**	**acres**	**might**	**be**
前	一个	庄稼	可以	是	预期的	,	和	那	尽管	一个	很少	英亩	可能	是

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

在能够收获庄稼之前，即使能找到几英亩地，

[prə'djʊsɪŋ] - ['bʊʃəlz] , [jet] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ]

producing	**100**	**bushels**	**,**	**yet**	**75**	**was**	**considered**	**great**	**,**	**and**	**in**	**fact**	**40**	**to**	**50**	**,**	**a**
生产	-	蒲式耳	,	然而	-	曾是	经过考虑的	伟大的	,	和	在	事实	-	到	-	,	一个

['tɑːlərəb(ə)l] [jiːld] .

tolerable	**yield**	**.**
可容忍的	屈服	.

虽然产量达到了 100 蒲式耳，但 75 蒲式耳就被认为是很好的产量了，实际上 40 到 50 蒲式耳才算可以接受的产量。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] [maɪt] [get] [rɪtʃ] , [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

I	**found**	**too**	**that**	**any**	**industrious**	**and**	**prudent**	**man**	**might**	**get**	**rich**	**,**	**that**	**by**	**working**
我	成立	也	那	任何	勤劳	和	谨慎	男人	可能	得到	富有的	,	那	经过	在职的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

我还发现，任何勤奋谨慎的人都可能致富，只要稍微努力工作，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['feloʊ] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

a	**man**	**might**	**live**	**,**	**and**	**a**	**shifty**	**fellow**	**not**	**working**	**at**	**all**	**,**
一个	男人	可能	居住	,	和	一个	狡猾的	同伴	不是	在职的	在	全部	,

一个人或许能活下来，而一个游手好闲的家伙却什么工作也不做。

[maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [drʌŋk] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
might **stay** **and** **keep** **drunk** **half** **his** **time** **,**
可能 停留 和 保持 醉 一半 他的 时间 ,

他可能有一半时间都待在那里，而且一直喝得酩酊大醉。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] , - [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['gretɪst]
which **you** **know** **to** **some** **in** **the** **'** **land** **of** **steady** **habits** **,** **'** **affords** **the** **greatest**
哪个 你 知道 到 一些 在 这 - 土地 的 稳定的 习惯 , - 提供 这 最
[ɪ'mædʒɪnəbl] [fə'lɪsəti] .
imaginable **felicity** **.**
可以想象的 费利西蒂 .

你知道，在"习惯之地"，有些人会觉得这能带来难以想象的幸福。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [get] [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
A **man** **might** **for** **one** **days** **work** **in** **the** **fall** **,** **get** **two** **bushels** **of** **corn** **,**
一个 男人 可能 为了 一 天 工作 在 这 落下 , 得到 二 蒲式耳 的 玉米 ,

一个人秋天辛勤劳作一天，可能就能收获两蒲式耳玉米。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [wiːt] ,
and **often** **more** **,** **or** **one** **of** **wheat** **,**
和 经常 更多的 , 或者 一 的 小麦 ,

而且通常不止一种，或者其中一种是小麦。

[ɔːr][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - & - [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr] ['ʌðər] ['hoʊlsəm] [miːt] ,
or **from** **5** **to** **10** **&** **15** **pounds** **or** **more** **of** **bacon** **or** **other** **wholesome** **meat** **,**
或者 从 5 到 - & - 磅 或者 更多的 的 熏肉 或者 其他 健康 肉 ,

或者 5 到 10 磅，以及 15 磅或更多的培根或其他健康肉类，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋之家(The Pioneer Home)
第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [wɪl] [fiːd] [ə; eɪ]['fæməli][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

and	a	little	work	will	feed	a	family	at	that	rate	.
和	一个	小的	工作	将要	喂养	一个	家庭	在	那	速度	.

照这个速度，稍微工作一下就能养活一家人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] ,

But	I	found	also	that	two	many	of	those	who	come	here	,
但	我	成立	还	那	二	许多	的	那些	WHO	来	这里	,

但我发现，来这里的人太多了，

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][aɪ] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs]

bring	with	them	the	same	ideas	I	brought	,	and	are	of	course
带来	和	他们	这	相同的	想法	我	带来	,	和	是	的	课程

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

他们和我一样抱有同样的想法，当然会感到失望;

— [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɪnstɪˌgeɪtid][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

—	that	too	many	of	them	were	instigated	to	remove	to	this	country	by
—	那	也	许多	的	他们	是	煽动	到	消除	到	这	国家	经过

['riːz(ə)nz] [noʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] .

reasons	no	way	connected	with	building	churches	.
原因	不	方式	连接	和	建筑	教堂	.

——其中许多人移居到这个国家的原因与建造教堂没有任何关系。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtɪtuːd] , [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] ,

The	disappointed	who	have	not	sufficient	fortitude	,	sink	down	in	despair	,
这	失望的	WHO	有	不是	充足的	坚韧	,	下沉	向下	在	绝望	,

那些失望而又缺乏足够勇气的人，会陷入绝望之中。

['hævɪŋ] [spent] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɔːl][tuː; tə][get] [hɪr] ,

having	spent	their	little	all	to	get	here	,
拥有	花费	他们的	小的	全部	到	得到	这里	,

他们倾尽所有才来到这里，

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['traɪflɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] ['præktɪsɪz] .

and	betake	themselves	to	trifling	in	idleness	and	other	bad	practices	.
和	带	他们自己	到	琐事	在	懒惰	和	其他	坏的	实践	.

他们沉迷于游手好闲和其他不良行为。

['meni] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [pər'suː] [ðer; ðər]

Many	came	here	to	get	rid	of	so	much	hard	work	and	pursue	their
许多	来了	这里	到	得到	摆脱	的	所以	很多	难的	工作	和	追求	他们的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][noʊ][wɜːrk] ,

determination	so	that	they	do	no	work	,
决心	所以	那	他们	做	不	工作	,

许多人来到这里是为了摆脱繁重的工作，追求他们不工作的目标。

[ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli]

or	very	little	and	thus	between	the	weak	and	the	wicked	we	may	easily
或者	非常	小的	和	因此	之间	这	虚弱的	和	这	邪恶	我们	可能	容易地

[kən'vɪns] [haʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

convince	how	a	nation	of	drunkards	may	be	formed	,
说服	如何	一个	国家	的	醉汉	可能	是	形成	,

或者很少，因此，在弱者和恶人之间，我们很容易就能说服他们，一个醉汉之国是如何形成的。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [noʊ] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] .
and **happy** **if** **no** **worse** **from** **such** **materials** **.**
和 快乐的 如果 不 更糟 从 这样的 材料 .

如果这些材料没有造成更糟的情况，我就很开心了。

[bʌt; bət][wʌn][fækt] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] — [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði]
But **one** **fact** **more** **I** **will** **venture** **to** **assert** **—** **that** **the** **same** **work** **will** **produce** **the**
但 一 事实 更多的 我 将要 风险投资 到 断言 — 那 这 相同的 工作 将要 生产 这
[miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðen] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] ,
means **of** **subsistence** **for** **more** **people** **here** **then** **in** **New** **England** **,**
方法 的 生存 为了 更多的 人们 这里 然后 在 新的 英格兰 ,

但我还要大胆断言一点——同样的劳动在这里能为比新英格兰更多的人提供生活来源。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] :
of **which** **the** **following** **is** **a** **proof** **:**
的 哪个 这 下列的 是 一个 证明 :

以下便是证明：

— [aɪ][haɪrd] [men] [tuː; tə] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][kɔːrn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
— **I** **hired** **men** **to** **till** **about** **five** **acres** **of** **land** **in** **corn** **,** **the** **whole** **expense** **of**
— 我 雇用 男人 到 直到 关于 五 英亩 的 土地 在 玉米 , 这 所有的 费用 的
['plaʊɪŋ] ,
plowing **,**
耕作 ,

我雇人耕种了大约五英亩玉米地，耕地的全部费用，

['plæntɪŋ] , ['həʊɪŋ] , ['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] $15 , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
planting **,** **hoeing** **,** **harvesting** **and** **board** **,** **did** **not** **exceed** **$15** **,** **and** **I** **had**
种植 , 锄 , 收割 和 木板 , 做过 不是 超过 $15 , 和 我 有
[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['bʊʃəlz] ,
considerably **more** **than** **200** **bushels** **,**
相当 更多的 比 - 蒲式耳 ,

种植、锄地、收割和饲料费用不超过 15 美元，而我的收成远远超过 200 蒲式耳。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌkælkjə'leɪʃənz] $50 [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]
which **were** **worth** **at** **the** **lowest** **calculations** **$50** **when** **it** **was** **dry** **and**
哪个 是 值得 在 这 最低 计算 $50 什么时候 它 曾是 干燥 和
[kribd] ,
cribbed **,**
抄袭 ,

干燥且经过打磨后，它们最保守的估价是 50 美元。

[ɔːr] $40 [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] .
or **$40** **at** **the** **heap** **.**
或者 $40 在 这 堆 .

或者在废品堆上卖 40 美元。

[aɪ][let] - ['eikəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] ,
I **let** **12** **acres** **to** **a** **very** **lazy** **kind** **of** **fellow** **,**
我 让 - 英亩 到 一个 非常 懒惰的 种类 的 同伴 ,

我把12英亩地租给了一个非常懒惰的人。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
who **from** **the** **best** **observation** **I** **could** **make** **,**
WHO 从 这 最好的 观察 我 可以 制作 ,

据我所能观察到的最佳观察，

[dɪd][nɑːt][ɪk'spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊn] .
did **not** **expend** **more** **than** **twenty** **days** **work** **on** **it** **of** **this** **own** **.**
做过 不是 花费 更多的 比 二十 天 工作 在 它 的 这 自己的 .

他自己并没有花费超过二十天的时间来完成这项工作。

[hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] [set][ʌp][ðə; ði][kɔ:rn]['æftər][ðə; ði]

His	wife	did	assist	him	in	planting	it	,	sometimes	set	up	the	corn	after	the
他的	妻子	做过	协助	他	在	种植	它	,	有时	放	向上	这	玉米	后	这

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

他的妻子会帮他播种，有时还会在犁完地后帮忙栽种玉米。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wi:dz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	pulled	a	few	of	the	large	weeds	out	of	the	hills	;
和	拉	一个	很少	的	这	大的	杂草	出去	的	这	丘陵	;

并从山坡上拔除了一些大杂草;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

but	there	never	was	a	hoe	in	the	field	after	the	planting	.
但	那里	绝不	曾是	一个	锄	在	这	场地	后	这	种植	.

但播种后，田里就再也没有出现过锄头。

[ðɪs] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]['hɑ:rvɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] . . . . -

This	brought	in	to	harvest	,	which	is	.	.	.	.	14
这	带来	在	到	收成	,	哪个	是	.	.	.	.	-

这带来了收获，也就是.....14

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

The	Pioneer	Home	as	it	appeared	in	October	,	1898	.
这	先锋	家	作为	它	出现	在	十月	,	-	.

1898 年 10 月的《先驱之家》杂志。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hju:] ['elvə]['brʌŋk][ænd; ənd]

The	couple	shown	in	the	yard	are	Mr	.	and	Mrs	.	Hugh	Elva	Brunk	and
这	夫妻	所示	在	这	院子	是	先生	.	和	太太	.	休	埃尔瓦	布伦克	和

[ðə; ði][mæn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ɪz] ['ændru:] ['bɛlts] .

the	man	holding	the	team	of	horses	is	Andrew	Beltz	.
这	男人	保持	这	团队	的	马匹	是	安德鲁	贝尔茨	.

照片中在院子里的是休·埃尔瓦·布伦克先生和夫人，牵着马的男子是安德鲁·贝尔茨。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔ:rə]['brʌŋk] [ʌv; əv]['sprɪŋˌbɔ:roʊ] , [oʊ'haɪoʊ] ,

This	picture	was	borrowed	from	Mrs	.	Cora	Brunk	of	Springboro	,	Ohio	,
这	图片	曾是	借来的	从	太太	.	科拉	布伦克	的	斯普林伯勒	,	俄亥俄州	,

这张照片是从俄亥俄州斯普林伯勒的科拉·布伦克夫人那里借来的。

[hu:] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

who	once	lived	in	the	stone	house	.
WHO	一次	居住地	在	这	石头	房子	.

曾经住在那座石头房子里的人。

['kærəlɑ:n] [pɑ:rk]

CARILLON	PARK
钟琴	公园

钟楼公园

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]

DAYTON	,	OHIO
代顿	,	俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['kærəlɑ:n][pɑ:rk] ['buklits] .

One	of	a	series	of	Carillon	Park	booklets	.
一	的	一个	系列	的	钟琴	公园	小册子	.

这是卡里隆公园系列小册子中的一本。

[praɪs] [ten] [sents] .
Price **ten** **cents** **.**
价格 十 分 .

价格十美分。

[æz; əz] -
AS **107**
作为 -

AS 107

H1WW
H1WW
H1WW

H1WW

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神